

M. TULLI CICERONIS  
DE IMPERIO GNAEI POMPEI  
ORATIO AD QUIRITES

(PRO LEGE MANILIA).

MAGYARÁZTA

DR KONT IGNÁCZ



BUDAPEST 1883

AZ EGGENDERGER-FÉLE KÖNYVKERESKEDEŚ KIADÁSA

HOFFMANN ÉS MOLNAR

== Ára 50 kr. ==

# GÖRÖG ÉS RÓMAI REMEKIRÓK

## ISKOLAI KÖNYVTÁRA

*ezim alatt egy oly vállalat megindításába fogtunk, mely a görög s római klasszikusokat az iskolai használat szempontjából szükséges magyarázatokkal és felvilágosításokkal ellátva, különösen a gymnasialis oktatás emelésének álljon szolgálatában.*

*Ezen gyűjteményben eddigelé megjelent:*

**Anthologia latina.** Latin költészeti olvasókönyv. Bevezetéssel, magyarázatokkal és metrikai függelékekkel ellátta Pirczala Imre. Ára 80 kr.

**M. Tulli Ciceronis** de imperio guaei Pompei oratio ad quirites (Pro lege Manilio). Magyaritá Dr. Kont Ignác. Ára 40 kr.

**P. Cornelii Taciti analium** ab excessu Divi Augusti libri I—VI. Bevezetéssel és tárgymutató kivonatokkal ellátta Petrovich Ferencz. Ára 90 kr.

**Szemelvények Herodotos** művéből. Kiadja és jegyzetekkel ellátta David István. Két térképpel. Ára 80 kr.

**Q. Horatii Flacci** opera omnia. I. Carmina. Bevezetésekkel és magyarázatokkal ellátták Bartal és Malmosi. Ára 90 kr.

**Q. Horatii Flacci** opera omnia. II. Satirae et epistolae. Bevezetésekkel és magyarázatokkal ellátták Bartal és Malmosi. Ára 70 kr.

**Jegyzetek Q. Horatii Flacci** opera omniahoz. Készíté Bartal és Malmosi. Ára — (Sajtó alatt.)

**Titii Livii** ab urbe condita. Liber XXI, XXII. Bevezetéssel és magyarázatokkal ellátták Bartal és Malmosi. Két térképpel. II. kiadás. Ára 90 kr.

M. TULLI CICERONIS  
DE IMPERIO GNAEI POMPEI  
ORATIO AD QUIRITES.

(PRO LEGE MANILIA.)

MAGYARÁZTA

Dr. KONT IGNÁCZ.

---

BUDAPEST, 1883.

KIADJA AZ EGGENBERGER-FÉLE KÖNYVKERESKEDÉS.

(HOFFMANN ÉS MOLNÁR.)

Indagat, 1932. Az Atlantián a víz. Kéziratban.



# ELŐSZÓ.

Ciceró e beszédének kiadásakor abból a meggyőződésből indultam ki, hogy kétségkívül legalkalmasabb olvasmányul szolgál azoknak, akik Ciceróval meg akarnak ismerkedni. Bővebben ezt a bevezetésben fejtem ki; itt csak néhány szót szólok a kiadás berendezéséről. A bevezetésben lehető rövidsége iparkodtam; épen csak annyi, amennyi a beszéd szükségképi megértésére elegendő. Magát a beszédet szónoklattani részletei szerint osztottam fel, úgy hogy az egész beszéd szerkezete tisztán áll az olvasó előtt. A szöveget Halm legújabb kiadása után adom, némely helyen azonban Richter-Eberhard javításait is elfogadtam. Erre jó a rövid analysis, amely a beszéd váza. A szöveghez írt jegyzetekben nem magyaráztam meg mindent teljesen, hanem csak inkább utaltam a magyarázandóra: szóval a kiadással nem akartam a tanulót a gondolkodástól felmenteni, sem pedig a tanár működését korlátozni. Hatá-

rozottan őrizkedtem az utalásoktól; ebben a bajban sinlődik legtöbb magyarázatos kiadásunk. Az illető kiadók mindig elfeledik, hogy az a német magyarázó, a kinek művét rendesen csak fordítják, utalhat a többi német magyarázatos kiadásra, de nekünk, minthogy ezeknek még nagyobbbrészt hijjában vagyunk, utalnunk nem szabad. A tulajdonnevek magyarázatában különösen a beszédben előforduló viszonyokra és tényekre voltam figyelemmel s bővebben csak a Mithridatesről és Pompeiusról szóló cikkeket tárgyaltam, minthogy az egész beszéd e két személy körül forog.

Hogy kiadásom az eddig divóktól berendezésben elűt, az — reméllem, nem lesz kárára; egy német kiadás szó szerinti fordítója nem voltam, hanem iparkodtam a legjobb német kiadások mellett a francia és angol kiadásokat is tekintetbe venni.

A tárgy berendezésében Dr Kármán Mór szives utasításai igazítottak el, a miért neki e helyen köszönetet mondok.

Budapesten, július hóban 1880.

DR. KONT IGNÁC.

## BEVEZETÉS.

---

A Mithridates elleni harmadik háboruban (72. K. e.) Lucius Aulus Lucullus, a gazdagságáról és fényüzéséről híres római lovag, volt a hadak fővezére. Hat éven át szerencsésen küzdött Mithridates ellen, szárazon és vizen több ízben megverte s tartmányaiból kiűzte. Mithridates vejéhez Tigraneshez, Arménia királyához, menekült, a ki eddig a háboruban tettelegesen részt nem vett. Lucullus Appius Claudius által most azt követelte tőle, hogy szolgáltassa ki ipját, a mitől Tigranes vonakodott. A fővezér erre hadát Arméniába vezette, s miután Mithrobarzanes seregét szétverte, Tigranocerta, az ujonnan épített szék-város alá vonult, ahol Tigranes seregét tönkre tette. Tigranes, aki eddig ipját mindenben mellőzte, átlátta, hogy nem bír a rómaiakkal s Mitridatessel együtt még egyszer csatára készült, azonban Arsánias folyó mellett ismét megveretett. (68.) Lucullus még tovább akart nyomulni, azonban katonái a sok csatározástól már elfáradtak s nem engedtek vezérök dicsszomjának, akit különben sem kedveltek, minthogy zsákmányolásaiknak utját állta. Lucullusnak tehát meg kellett állapodnia; seregét Mygdoniába téli szállásra vezette. Azonban a katonák e termékeny vidékkel sem elégedtek meg, míg végre egyesek bujtogatására a lázadás nyíltan kitört. Lucullus ez által mindenben meg volt akadályozva. Mithridates és Tigranes felhasználták ezt az alkalmat s Lucullus legatusait egymásután megverték. Midőn a főtáborban az a hír terjedt



el, hogy Acilius Glabrio nyerte el a fővezérséget, a lázadás még nagyobbodott s Lucillusnak tétlenül kellett néznie Mithridates hódításait. Seregének egy része Cappadociaíába vonult, a másik rész Glabriohoz pártolt, a ki eleintén azt hitte, hogy Lucillus elől elnyerheti a babért, de midőn látta, hogy Mithridatest nem támadhatja meg, tétlenül Bithyniában maradt. Mithridates ez alatt régi birodalmát majdnem egészen visszafoglalta. E válságos helyzetben C. Manilius néptribun azzal a javaslattal lépett a nép elé, (66.) hogy a háboru vezetését bizzák Pompeiusra, aki ekkor a háboru színhelyéhez közel, Ciliciában állt serege élén. A kalózok elleni háborut szerencsésen befejezte volt, s a gabinusi törvény értelmében, mint korlátlan fővezér nagy sereggel rendelkezett. A senatus egy része átlátta a maniliusi javaslat veszélyét, mert ha törvénytényé válik, akkor Pompeius oly nagy hatalom birtokában van, amely a köztársaságra nézve egykor veszélyessé válhat. Az optimatesek közül sokan ellene voltak; különösen Hortensius és Catulus hevesen keltek ki a javaslat ellen. A nép azonban szerette és imádta Pompeiust, s ennek folytán Caesar s különösen Cicero pártolására a javaslatot mind a tribusban elfogadták. Pompeius elnyerte a főhatalmat s Mithridatest szerencsésen legyőzte. Itt is kedvezett neki a szerencse, mint mindenütt; a mit mások megkezdettek, azt ő bevégezte. Mithridates seregétől s saját esaladjától elárultatva, öngyilkossá lett.

Mi indította Cicerot, aki mindig az optimatesek pártján volt, ekkor arra, hogy a nép akarata szerint járjon el, az nehezen dönthető el. Tán hálás akart lenni a nép iránt, amely őt egyik méltóságból a másikra emelte, vagy tán azt remélte, hogy Pompeius egykor a consulatusra segítheti őt? A lovagoknak is tetszett Cicero e föllépése, mert ők Lucillust gyűlölték, s így Pompeius ügyét segítették. Cicerót is elvakította Pompeius hőstetteinek fénye, s az ázsiai ügyeket oly szomorúaknak gondolta, hogy azokon, véleménye szerint esakis Pompeius segíthetett. Ha tudta volna, hogy Pompeius hatalma egykor majd



veszélylyel fenyegeti az államot, akkor már hazaszereténél fogva is feltehetjük róla, hogy nem ajánlotta volna oly melegen, amint valósággal tette. Különben is beszédének nem is az volt a célja, hogy meggyőzze a népet, amely ugyanis Pompeiust akarta, hanem csak nagyobb sulyt akart kölcsönözni ezáltal a nép akaratának, s ezt szép történeti fejtegetései által el is érte.

E beszéd, a mellett hogy Ciceero itt legelőször szól a néphez államügyekben és világos, vonzó előadása és szép nyelvezetének összhangja által remekel s a *medium dicendi genus* mintaképeül szolgálhat, ezenfelül egyetlen maradványa azon ó-kori tanácskozó beszédnek, mely tökéletesnek mondható. Az egyes részek — exordium, narratio, confirmatio, refutatio és peroratio — itt világosabban ismerhetők meg, mint bármely más beszédben, azért növendékeinknek, akik Cicerot először olvassák, mindenestre legjobb szolgálatot véltünk tenni, ha e beszédet rövid magyarázatokkal első ciceeroi olvasmányul adjuk kezükbe.

M. TULLI CICERONIS  
DE IMPERIO CN. POMPEI ORATIO AD QUIRITES.

---

I. Quamquam mihi semper frequens conspectus 1  
vester multo iucundissimus, hic autem locus  
ad agendum amplissimus, ad dicendum orna-  
tissimus est visus, Quirites, tamen hoc aditu  
laudis, qui semper optimo cuique maxime  
patuit, non mea me voluntas adhuc, sed  
vitae meae rationes ab ineunte aetate susce-  
ptae prohibuerunt. Nam cum antea per aeta-  
tem nondum huius auctoritatem loci attin-  
gere auderem statueromque nihil huc nisi  
perfectum ingenio, elaboratum industria ad-  
ferri oportere, omno meum tempus amicorum temporibus  
transmittendum putavi. Ita neque hic locus vacuus um- 2  
quam fuit ab iis, qui vestram causam defendorent, et meus  
labor in privatorum periculis caste integreque versatus ex  
vestro iudicio fructum est amplissimum consecutus. Nam  
cum propter dilationem comitiorum ter praetor primus  
centuriis cunctis renuntiatus sum, facile intellexi, Quirites,  
et quid de me iudicaretis et quid aliis praescriberetis.  
Nunc cum et auctoritatis in me tantum sit, quantum vos  
honoribus mandandis esse voluistis et ad agendum facul-  
tatis tantum, quantum homini vigilantia ex forensi usu  
prope cotidiana dicendi exercitatio potuit adferre, certe et  
si quid auctoritatis in me est, apud eos utar, qui eam mihi

*Exordium. A szónnk indokolja, hogy miért jelenik meg most legelőször a rostrumon. Eddig részint fiatalisága, részint barátai ügyeinek védelmezése tartóztatta. Örvend, hogy első nyilvános fellépése alkalmával Pompeiust dicsőítheti.*

dederunt, et si quid in dieendo consequi possum, iis ostendam potissimum, qui ei quoque rei fructum suo iudicio tribuendum esse duxerunt. Atque illud in primis mihi lactandum iure esse video, quod in hac insolita mihi ex hoc loco ratione dicendi eansa talis oblata est, in qua oratio dcesse nemini possit. Dieendum est enim de Cn. Pompei singulari eximiaque virtute: huius autem orationis diffi-  
 3 lins est exitum quam principium invenire. Ita mihi non tam copia quam modus in dieendo quaerendus est.

4 II. Atque ut inde oratio mea proficiscatur, unde haec omnis causa ducitur, bellum grave et periculosum vestris vectigalibus ac sociis a duobus potentissimis regibus infertur, Mithridate et Tigrane, quorum alter relictus, alter laeessitus oceasionem sibi ad occupandam  
 5 Asian oblatam esse arbitrantur. Equitibus Romanis, honestissimis viris, adferuntur ex Asia cotidie litterae, quorum magnae res aguntur in vestris vectigalibus exercendis occupatae: qui ad me pro necessitudine, quae mihi est eum illo ordine, causam rei publicae periculaque rerum  
 5 suarum detulerunt: Bithyniae, quae nunc vestra provincia est, vicos exustos esse eomplures: regnum Ariobarzanis, quod finitimum est vestris vectigalibus, totum esse in hostium potestate: L. Lueullum magnis rebus gestis ab eo bello discedere: huic qui successerit non satis esse paratum ad tantum bellum administrandum: unum ab omnibus sociis et civibus ad id bellum imperatorem deposci atque expeti, eundem hunc unum ab hostibus metui, praeterea neminem.

6 Causa quae sit videtis: nunc quid agendum sit considerate. Primum mihi videtur de genere belli, deinde de magnitudine, tum de imperatore deligendo esse dicendum. Genus est belli eius modi, quod maxime vestros animos excitare atque inflammare ad persequendi  
 7 studium debeat: in quo agitur populi Ro-

*Narratio.* Röviden elmondja a tény-  
 állást. Mithrida-  
 tes és Tigranes,  
 e két haza mas-  
 király, meghóli-  
 tották az azalai  
 tartományokat.  
 Csak egy kitűnő  
 hadvezér segíthet  
 a bajon, s ez:  
 Pompeius.

*Uti visio.* Három  
 ré zre osztja tár-  
 gyát: elős ör  
 magáról a hábo-  
 ruról, azután an-  
 nak nehézségei-  
 ről svégre a had-  
 vezér választásá-  
 ról akar szólni.

mani gloria, quae vobis a maioribus cum magna in omnibus rebus tum summa in re militari tradita est: agitur salus sociorum atque amicorum, pro qua multa maiores vestri magna et gravia bella gesserunt: aguntur certissima populi Romani vectigalia et maxima, quibus amissis et pacis ornamenta et subsidia belli requiretis: aguntur bona multorum civium, quibus est a vobis et ipsorum et rei publicae causa consulendum. III. Et quoniam semper appetentes gloriae praeter ceteras gentes atque avidi laudis fuistis, delenda est vobis illa macula Mithridatico bello superiore concepta, quae penitus iam insedit ac nimis inveteravit in populi Romani nomine, quod is, qui uno die tota in Asia, tot in civitatibus, uno nuntio atque una significatione litterarum cives Romanos necandos trucidandosque denotavit, non modo adhuc poenam nullam suo dignam scelere suscepit, sed ab illo tempore annum iam tertium et vicesimum regnat et ita regnat, ut se non Ponti neque Cappadociae latebris occultare velit, sed emergere ex patrio regno atque in vestris vectigalibus, hoc est, in Asiae luce versari. Etenim adhuc S ita nostri cum illo rege contenderunt imperatores, ut ab illo insignia victoriae, non victoriam reportarent. Triumphavit L. Sulla, triumphavit L. Murena de Mithridate, duo fortissimi viri et summi imperatores, sed ita triumpharunt, ut ille pulsus superatusque regnaret. Verum tamen illis imperatoribus laus est tribucnda quod egerunt, venia danda quod reliquerunt, propterea quod ab eo bello Sullam in Italiam res publica, Murenam Sulla revocavit.

*Confirmatio.*

(Tractatio.) Első rész. A háborút okvetlenül folytatni kell; mert 1. a római nép tisztosága és hadi dicsősége kívánja; 2. az ázsiával az övék tárgyszek jóléto sorog kérdésben; 3. az állam legszébb jövedelmel vesztélyoztetnek; 4. sok római polgár birtoka a háborútól tétetlk függövé.

*Subdivisio.* 1. A római nép dicsőségéről; az elődök minden sértezt megbozultat az utódok bozulatlanul akarnának hagyni annyi megáláztatást?

IV. Mithridates autem omne reliquum tempus non ad oblivionem veteris belli, sed ad comparisonem novi contulit: qui postea, cum maximas aedificasset ornassetque classes exercitusque permagnos quibuscumque ex gentibus



potuisset comparasset ot se Bosphoranis finitimis suis bellum inferro simularet, usque in Hispaniam legatos ac litteras misit ad eos duces, quibuscum tum bellum gerebamus, ut, cum duobus in locis disiunctissimis maximeque diversis uno consilio a binis hostium copiis bellum terra marique gereretur, vos ancipiti contentione districti de  
 10 imperio dimicaretis. Sed tamen alterius partis periculum, Sertorianae atque Hispaniensis, quae multo plus firamenti ac roboris habebat, Cn. Pompei divino consilio ac singulari virtute depulsum est: in altera parte ita res a L. Lucullo summo viro est administrata, ut initia illarum gestarum magna atque praeclara non felicitati eius, sed virtuti, haec autem extrema, quae nuper acciderunt, non culpa, sed fortunae tribuenda esse videantur. Sed de Lucullo dicam alio loco et ita dicam, Quirites, ut neque vera laus ei detracta oratione mea neque falsa adficta esse  
 11 videatur: de vestri imperii dignitate atque gloria, quoniam is est exorsus orationis meae, videto quem vobis animum suscipiendum putetis.

V. Maiores nostri saepe mercatoribus aut naviculariis nostris iniuriosius tractatis bella gesserunt: vos tot milibus civium Romanorum uno nuntio atque uno tempore necatis quo tandem animo esse debetis? Legati quod erant appellati superbius, Corinthum patres vestri totius Graeciae lumen extinctum esse voluerunt: vos eum regem inultum esse patiemini, qui legatum populi Romani consularem vinculis ac verberibus atque omni supplicio excruciatum necavit? Illi libertatem imminutam civium Romanorum non tulerunt: vos creptam vitam negligetis? Ius legationis verbo violatum illi persecuti sunt: vos legatum  
 12 omni supplicio interfectum relinquetis? Videte ne, ut illis pulcherrimum fuit tantam vobis imperii gloriam tradere, sic vobis turpissimum sit id, quod accepistis, tueri et conservare non posse.

Quid, quod salus sociorum summum in periculum ac  
 2. A szövetség-  
 sek várra-várják  
 már a segítyt. discrimen vocatur, quo tandem animo ferro debetis? Regno est expulsus Ariobarzanes

rex, socius populi Romani atque amicus: imminent duores toti Asiae non solum vobis inimicissimi, sed etiam vestris sociis atque amicis, civitates autem omnes cuncta Asia atque Graecia vestrum auxilium exspectare propter periculi magnitudinem coguntur: imperatorem a vobis certum deposcere, cum praesertim vos alium miseritis, neque audent neque se id facere sine summo periculo posse arbitrantur. Vident et sentiunt hoc idem quod vos, 13 unum virum esse, in quo summa sint omnia, et eum propter esse, quo etiam carent aegrius: cuius adventu ipso atque nomine, tametsi ille ad maritimum bellum venerit, tamen impetus hostium repressos esse intelligunt ac retardatos. Hi vos, quoniam libere loqui non licet, tacite rogant, ut se quoque, sicut ceterarum provinciarum socios, dignos existimetis, quorum salutem tali viro commendetis, atque hoc etiam magis, quod ceteros in provinciam eius modi homines cum imperio mittimus, ut etiam si ab hoste defendant, tamen ipsorum adventus in urbes sociorum non multum ab hostili expugnatione differant, hunc audiebant antea, nunc praesentem vident tanta temperantia, tanta mansuetudine, tanta humanitate, ut ii beatissimi esse videantur, apud quos ille diutissime commoratur.

VI. Qua re si propter socios nulla ipsi iniuria laces- 14 siti maiores nostri cum Antiocho, cum Philippo, cum Aetolis, cum Poenis bella gesserunt, quanto vos studio convenit iniuriis provocatos sociorum salutem una cum imperii vestri dignitate defendere, praesertim cum de maximis vestris vectigalibus agatur? Nam ceterarum provinciarum vectigalia, Quirites, tanta sunt, ut iis ad ipsas provincias tutandas vix contenti esse possimus, Asia vero tam opima est ac fertilis, ut et ubertate agrorum et varietate fructuum et magnitudine pastionis et multitudine earum rerum, quae exportentur, facile omnibus terris antecellat. Itaque haec vobis provincia, Quirites, si et belli utilitatem et pacis dignitatem retinere vultis, non modo a calamitate, sed etiam a metu calamitatis est de-

3. A gazdag  
 ázsiai államjövédelmek nem folytatnak be rendesen, mert az ellenség fenyegető állást foglalt el.

- 15 fendenda. Nam in ceteris rebus cum venit calamitas, tum detrimentum accipitur: at in vectigalibus non solum adventus mali, sed etiam metus ipse adfert calamitatem. Nam cum hostium copiae non longe absunt, etiam si irruptio nulla facta est, tamen pecua relinquuntur, agri cultura describitur, mercatorum navigatio conquiescit: ita neque ex portu neque ex decumis neque ex scriptura vectigal conservari potest: qua re saepe totius anni fructus
- 16 uno rumore periculi atque uno belli terrore amittitur. Quo tandem igitur animo esse existimatis aut eos, qui vectigalia nobis pensitant, aut eos, qui exercent atque exigunt, cum duo reges cum maximis copiis propter adsint? cum una excursio equitatus perbrevis tempore totius anni vectigal auferre possit? cum publicani familias maximas, quas in saltibus habent, quas in agris, quas in portubus atque custodiis, magno periculo se habere arbitrentur? Putatisne vos illis rebus frui posse, nisi eos, qui vobis fructui sunt, conservaveritis non solum, ut ante dixi, calamitate, sed etiam
- 17 calamitatis formidine liberatos? VII. Ac ne illud quidem vobis negligendum est, quod mihi ego extremum proposueram, cum essem de belli genere dicturus, quod ad multorum bona civium Romanorum pertinet, quorum vobis pro vestra sapientia, Quirites, habenda est ratio diligenter. Nam et publicani, homines honestissimi atque ornatissimi, suas rationes et copias in illam provinciam contulerunt, quorum ipsorum per se res et fortunae vobis curae esse debent. Etenim si vectigalia nervos esse rei publicae semper duximus, eum certe ordinem, qui excipet illa, firmamentum ceterorum ordinum recte esse dicemus.
- 18 Deinde ex ceteris ordinibus homines gnavi atque industrii partim ipsi in Asia negotiantur, quibus vos absentibus consulere debetis, partim eorum in ea provincia pecunias magnas collocatas habent. Est igitur humanitatis vestrae magnum numcrum [eorum] civium calamitate prohibere, sapientiae videre multorum civium calamitatem a re publica seiunctam esse non posse. Etenim primum illud

4. Sok római polgár vagyónát elveszti; különösen az adósedők és a kereskedők.

parvi refert, rem publicam ipsam illa vectigalia postea victoria recuperare: neque enim iisdem redimendi facultas erit propter calamitatem neque aliis voluntas propter timorem. Deinde quod nos eadem Asia atque idem iste 19 Mithridates initio belli Asiatici docuit, id quidem certe calamitate docti memoria retinere debemus. Nam tum, cum in Asia res magnas permulti amiserant, scimus Romae solutione impedita fidem concidisse. Non enim possunt una in civitate multi rem ac fortunas amittere, ut non plures secum in eandem trahant calamitatem. A quo periculo prohibeto rem publicam et mihi credite, id quod ipsi videtis: haec fides atque haec ratio pecuniarum, quae Romae, quae in foro versatur, implicata est cum illis pecuniis Asiaticis et cohaeret: ruere illa non possunt, ut haec non eodem labefacta motu concidant. Qua re videte num dubitandum vobis sit omni studio ad id bellum incumbere, in quo gloria nominis vestri, *Recapitulatio.* salus sociorum, vectigalia maxima, fortunae plurimorum civium coniunctae cum re publica defendantur.

VIII. Quoniam de genere belli dixi, nunc de magni- 20 tudine pauca dieam. Potest enim hoc dici, bolli genus esso ita necessarium, ut sit gerendum, non esso ita magnum, ut sit pertimescendum. In quo maxime laborandum est no forte a vobis quae diligentissime providenda sunt contemnenda esse videantur. *A Confirmatio mäsodik része. A haboru nehó ségéröl. Lucullus méltó ellenesége volt Mithridatesnek és sok grőzelmet is aratott.* Atquo ut omnes intelligant mo L. Lucullo tantum imperitiro laudis, quantum forti viro et sapienti homini et magno imperatori debeatur, dico eius adventu maximas Mithridati copias omnibus robis ornatas atque instructas fuisse, urbemquo Asiae clarissimam nobisque amicissimam, Cyzicenororum, obsessam esse ab ipso rege maxima multitudine et oppugnatam vehementissimo, quam L. Lucullus virtute, adsiduitate, consilio summis obsidionis periculis liberarit: ab eodem imperatore classem magnam et ornatam, quae 21 ducibus Sertorianis ad Italiam studio atque odio inflammata raperetur, superatam esse atque depressam: magnas



hostium praeterca copias multis proeliis esse delctas patefactumque nostris legionibus esse Pontum, qui antea populo Romano ex omni aditu clausus fuisset: Sinopen atque Amisum, quibus in oppidis erant domicilia regis, omnibus rebus ornatas ac refertas ceterasque urbes Ponti et Capadociae permultas uno aditu adventuque esse captas, regem spoliatum regno patrio atque avito ad alios se reges atque ad alias gentes supplicem contulisse, atque haec omnia salvis populi Romani sociis atque integris vectigalibus esse gesta. Satis opinor haec esse laudis atque ita, Quirites, ut hoc vos intelligatis, a nullo istorum, qui huic obtrectant legi atque causae, L. Lucillum similiter  
 22 ex hoc loco esse laudatum. IX. Requiritur fortasse nunc

A sok győzelem  
 dacára sem sikerült a háborút befejezni, mert I. Mithridates fátában kínsejt hátra hagyta se zűkmány a győzőket visszatar- totta.

quem ad modum, cum haec ita sint, reliquum possit magnum esse bellum. Cognoscite, Quirites: non enim hoc sine causa quaeri videtur. Primum ex suo regno sic Mithridates profugit, ut ex eodem Ponto Medea illa quondam profugisse dicitur, quam praedicant in fuga fratribus sui membra in iis locis, qua se parcens persequeretur, dissipavisse, ut eorum colle-

ctio dispersa maerorque patrius celeritatem persequendi retardaret. Sic Mithridates fugiens maximam vim auri atque argenti pulcherrimarumque rerum omnium, quas et a maioribus acceperat et ipse bello superiore ex tota Asia direptas in suum regnum congesserat, in Ponto omnem reliquit. Haec dum nostri colligunt omnia diligentius, rex ipse e manibus effugit. Ita illum a persequendi studio maeror, hos lactitia tardavit. Hunc in illo timore et fuga  
 23

2. Tigranes és több más ázsiai nép fegyvert fogott Mithridates mellett.

Tigranes, rex Armenius, excepit diffidentemque rebus suis confirmavit et afflictum erexit perditumque recreavit. Cuius in regnum postea quam L. Lucillus cum exercitu venit, plures etiam gentes contra imperatorem nostrum concitatae sunt. Erat enim metus iniectus iis nationibus, quas numquam populus Romanus neque lacesendas bello neque temptandas putavit: erat etiam

alia gravis atque vellemens opinio, quae animos gentium barbararum pervaserat, fani locupletissimi et religiosissimi diripiendi causa in cas oras nostrum esse exercitum adductum. Ita nationes multae atque magnae novo quodam terrore ac metu concitabantur. — Noster autem exercitus, tametsi urbem ex Tigрани regno ceperat et proclis usus erat secundis, tamen nimia longinquitate locorum ac desiderio suorum commovebatur. Hic iam plura non dicam: fuit enim illud extremum, ut ex iis locis a militibus nostris reditus magis inaturalus quam processio longior quaereretur. Mithridates autem et suam manum iam confirmarat et eorum, qui se ex ipsius regno collegerant, et inagnis adventiciis auxiliis multorum regum et nationum iuvabatur. Iam hoc fere sic fieri solero accepinus, ut regum adfectio fortunae facile multorum opes adiciant ad misericordiam, maximeque eorum, qui aut reges sunt aut vivunt in regno, ut iis nomen regale magnum et sanctum esso videatur. Itaque tantum victus efficere potuit, 25 quantum incolumis numquam est ausus optare. Nam cum so in regnum suum recepisset, non fuit eo contentus, quod ei praeter spem acciderat, ut illam, postea quam pulsus erat, terram umquam attingeret, sed in exercitum nostrum clarum atque victorem impetum fociit. Sinito hoc loco, Quirites, sicut poetae solent, qui res Romanas scribunt, praeterire me nostram calamitatem, quae tanta fuit, ut eam ad aures L. Luculli imperatoris non ex proelio nuntius, sed ex sermone rumor adferret. Hic in illo ipso malo gravissi- 26 maque belli offensione L. Lucullus, qui tamen aliqua ex parte iis incommodis mederi fortasse potuisset, vestro iussu coactus, quod imperii diuturnitati modum statuendum vetere exemplo putavistis, partem militum, qui iam stipendiis confecti erant, dimisit, partem M' Glabrioni tradidit. Multa praeterco consulto, sed ea vos coniectura perspicite, quantum illud bellum factum putatis, quod coniungant

3. Lucullus ek-  
kor is fényes  
győzelmeket ara-  
tolt, azonban ka-  
tonái engedetlen-  
sége miatt nem  
viselhette tovább  
a hábernt. Víz-  
szabították a he-  
lyébe Acilius  
Glabriót küld-  
ték; de ez sem  
működhetik si-  
koresen, mert a  
fenyegető ve-  
szélyek közepet-  
te a katonák  
megtagadták töl-  
le az engedet-  
lenségét.

24

25

26

reges potentissimi, renovent agitatae nationes, suseipiant integrae gentes, novus imperator noster accipiat vetere  
 27 exercitu pulso. X. Satis mihi multa verba fecisse videor,

*A confirmatio huiusmodi resce. I. A hadvezér válaszája. A hadvezérnek négy dologban kell kitűnnie. Ismernie kell a hadügyet, de-  
 rék katonáknak kell lennie, személye tiszteletben tartások és végre hadi szerecséje legyen. Pompeius mind a feltételeknek megfelel.*

qua re esset hoc bellum genere ipso neecessarium, magnitudine perieulosum: restat ut de imperatore ad id bellum deligendo ac tantis rebus praeficiendo dicendum esse videatur.

Utinam, Quirites, virorum fortium atque innocentium copiam tantam haberetis, ut haec vobis doliberatio diffieilis esset, quoniam potissimum tantis rebus ac tanto bello praeficiendum putaretis! Nunc vero cum sit unus Cn. Pompeius, qui non modo eorum hominum, qui nunc sunt, gloriam, sed etiam antiquitatis memoriam virtute superarit, quae

res est quae cuiusquam animum in hac causa dubium facere possit? Ego enim sic existimo, in summo imperatore  
 28 quattuor has res inesse oportere, scientiam rei militaris, virtutem, auctoritatem, felicitatem. Quis igitur hoc homine

*I. A hadügyet már gyermekkorától fogva jól ismeri.*

scientior umquam aut fuit aut esse debuit? qui e ludo atque e pueritiae disciplinis bello maximo atque acerrimis hostibus ad patris exercitum atque in militia disciplina pro-

fectus est, qui extrema pueritia miles in exercitu fuit summi imperatoris, ineunte adulescentia maximi ipse exercitus imperator, qui saepius eum hoste conflixit quam quisquam eum inimico concertavit, plura bella gessit quam ceteri legerunt, plures provincias confecit quam alii concupiverunt, cuius adulescentia ad scientiam rei militaris non alienis praeceptis, sed suis imperiis, non offensionibus belli, sed victoriis, non stipendiis, sed triumphis est erudita. Quod denique genus esse belli potest, in quo illum non exercuerit fortuna rei publicae? Civilo, Africanum, Transalpinum, Hispaniense [mixtum ex civibus atque ex belliosissimis nationibus,] servile, navale bellum, varia et diversa genera et bellorum et hostium, non solum gesta ab hoc uno, sed etiam confecta, nullam rem esso declarant

in usu positam militari, quae huius viri scientiam fugere possit.

XI. Iam vero virtuti Cn. Pompei quae potest oratio 29  
par inveniri? Quid est quod quisquam aut  
illo dignum aut vobis novum aut cuiquam  
inauditum possit adferre? Neque enim illae  
sunt solae virtutes imperatoriae, quae vulgo  
existimantur, labor in negotiis, fortitudo in  
periculis, industria in agendo, celeritas in  
conficiendo, consilium in providendo: quae  
tanta sunt in hoc uno, quanta in omnibus  
reliquis imperatoribus, quos aut vidimus aut  
audivimus, non fuerunt. Testis est Italia quam ille ipse 30  
victor L. Sulla huius virtute et subsidio confessus est libe-  
ratam: testis est Sicilia, quam multis undique cinctam  
periculis non terrore belli, sed consilii celeritate explicavit:  
testis est Africa, quae magnis oppressa hostium copiis  
eorum ipsorum sanguine redundavit: testis est Gallia, per  
quam legionibus nostris iter in Hispaniam Gallorum inter-  
nitione patefactum est: testis est Hispania, quae saepis-  
sime plurimos hostes ab hoc superatos prostratosque con-  
spexit: testis est iterum et saepius Italia, quae cum servili  
bello taetro periculosoque premeretur, ab hoc auxilium  
absente expetivit: quod bellum expectatione eius atte-  
nuatum atque imminutum est, adventu sublatum ac sepul-  
tum: testes nunc vero iam omnes orae atque omnes exterae 31  
gentes ac nationes, denique maria omnia cum universa  
tum in singulis oris omnes sinus atque portus. Quis enim  
toto mari locus per hos annos aut tam firmum habuit prae-  
sidium, ut tutus esset, aut tam fuit abditus, ut lateret?  
Quis navigavit qui non se aut mortis aut servitutis peri-  
culi committeret, cum aut hieme aut referto praedonum  
mari navigaret? Hoc tantum bellum, tam turpe, tam vetus,  
tam late divisum atque dispersum quis umquam arbitraretur  
aut ab omnibus imperatoribus uno anno aut omnibus  
annis ab uno imperatore confici posse? Quam provinciam 32  
tenuistis a praedonibus liberam per hosce annos? quod

2 Derék katona,  
mert fáradhatlan  
a munkában,  
nem ljed vissza a  
veszélytől, vállá-  
lataiban sorény s  
gyorsan végez-  
velők, készsületei-  
ben óvatok. E tu-  
lajdonágoknak  
már sokszor jelét  
adta.



vectigal vobis tutum fuit? quem socium defendistis? cui praesidio classibus vestris fuistis? quam multas existimatis insulas esse desertas? quam multas aut metu relictas aut a praedonibus captas urbes esse sociorum? XII. Sed quid ego longinqua commemoro? Fuit hoc quondam, fuit proprium populi Romani, longe a domo bellare et propugnaculis imperii sociorum fortunas, non sua tecta defendere. Sociis ego nostris mare per hos annos clausum fuisse dicam, cum exercitus vestri numquam a Brundisio nisi hieme summa transmiserint? Qui ad vos ab exteris nationibus venirent, captos querar, cum legati populi Romani redempti sint? Mercatoribus tutum mare non fuisse dicam, cum duodecim secures in praedonum potestatem pervenerint? 33 Cnidum aut Colophonem aut Samum, nobilissimas urbes, innumerabilesque alias captas esse commemorem, quum vestros portus atque eos portus, quibus vitam ac spiritum ducitis, in praedonum fuisse potestatem sciatis? An vero ignoratis portum Caietae celeberrimum ac plenissimum navium inspectante praetore a praedonibus esse direptum? Ex Miseno autem eius ipsius liberos, qui cum praedonibus antea ibi bellum gesserat, a praedonibus esse sublato? Nam quid ego Ostiense incommodum atque illam labem atque ignominiam rei publicae querar, cum prope inspectantibus vobis classis ea, cui consul populi Romani praepositus esset, a praedonibus capta atque oppressa est? Pro di immortales! tantamno unius hominis incredibilis ac divina virtus tam brevi tempore lucem adferre rei publicae potuit, ut vos, qui modo ante ostium Tiberinum classem hostium videbatis, ii nunc nullam intra Oceani ostium 34 praedonum navem esse audiat? Atque haec qua celeritate gesta sint quamquam videtis, tamen a me in dicendo praetereunda non sunt. Quis enim umquam aut obeundi negotii aut consequendi quaestus studio tam brevi tempore tot loca adire, tantos cursus conficere potuit, quam celeriter Cn. Pompeio duce tanti belli impetus navigavit? qui nondum tempestivo ad navigandum mari Siciliam adiit, Africam exploravit, in Sardiniam cum classe venit atque

haec tria frumentaria subsidia rei publicae firmissimis praesidiis classibusque munivit. Inde cum se in Italiam recepisset, duabus Hispaniis et Gallia [Transalpina] praesidiis ac navibus confirmata, missis item in oram Illyrici maris et in Achaiam omnemque Graeciam navibus Italiae duo maria maximis classibus firmissimisque praesidiis adornavit, ipse autem ut Brundisio profectus est, undequingagesimo die totam ad imperium populi Romani Ciliciam adiunxit: omnes, qui ubique praedones fuerunt, partim capti interfectique sunt, partim unius huius se imperio ac potestati dediderunt. Idem Cretensibus, cum ad eum usque in Pamphyliam legatos deprecatoresque misissent, spem deditiois non ademittit obsidesque imperavit. Ita tantum bellum, tam diuturnum, tam longe lateque dispersum, quo bello omnes gentes ac nationes premebantur, Cn. Pompeius extrema hieme apparavit, ineunte vere suscepit; media aestate confecit.

XIII. Est haec divina atque incredibilis virtus imperatoris. Quid ceterae, quas paullo ante commemorare coeperam, quantae atque quam multae sunt? Non enim bellandi virtus solum in summo ac perfecto imperatore quaerenda est, sed multae sunt artes eximiae huius administratae comitesque virtutis. Ac primum quanta innocentia debent esse imperatores? quanta deinde in omnibus rebus temperantia, quanta fide, quanta facilitate, quanto ingenio, quanta humanitate? Quae breviter qualia sint in Cn. Pompeio consideremus: summa enim omnia sunt, Quirites, sed ea magis ex aliorum contentione quam ipsa per sese cognosci atque intelligi possunt. Quem enim imperatorem possumus ullo in numero putare, cuius in exercitu centuriatus veneant atque venierint? Quid hunc hominem magnum aut amplum de re publica cogitare, qui pecuniam ex aerario depromptam ad bellum administrandum aut propter cupiditatem provinciae magistratibus diviserit aut propter avaritiam Romae in quaestu reliquerit? Vestra admurmuratio facit,

Az említett jó tulajdonok mellett, melyek a győzelmet biztosítják, Pompeiusban meg van az önzetlenség, mérsekletesség, nyájasság és szívjóság, melyek kedvelté teszik őt.

Quirites, ut agnoscere videamini qui haec fecerint: ego autem nomino neminem: qua re irasci mihi nemo poterit, nisi qui ante de se voluerit confiteri. Itaque propter hanc avaritiam imperatorum quantas calamitates, quocumque  
38 ventum est, nostri exercitus sciant quis ignorat? Itinera quae per hosce annos in Italia per agros atque oppida civium Romanorum nostri imperatores fecerint recordamini: tum facilius statuetis quid apud ceteras nationes fieri existimetis. Utrum plures arbitramini per hosce annos militum vestrorum armis hostium urbes an hibernis sociorum civitates esse deletas? Neque enim potest exercitum is continere imperator, qui se ipse non continet, neque  
39 severus esse in iudicando, qui alios in se severos esse iudices non vult. Hic miramur hunc hominem tantum excellere ceteris, cuius legiones sic in Asiam pervenerint, ut non modo manus tanti exercitus, sed ne vestigium quidem cuiquam pacato nocuisse dicatur? Iam vero quem ad modum milites hibernent cotidie sermones ac litterae perferuntur: non modo ut sumptum faciat in militem nemini vis adfertur, sed ne cupienti quidem cuiquam permittitur. Hiemis enim, non avaritiae perfugium maiores nostri in sociorum  
40 atque amicorum tectis esse voluerunt. XIV. Age vero ceteris in rebus qua ille sit temperantia considerate. Unde illam tantam celeritatem et tam incredibilem eursum inventum putatis? Non enim illum eximia vis remigum aut ars inaudita quaedam gubernandi aut venti aliqui novi tam celeriter in ultimas terras pertulerunt, sed eae res, quae ceteros remorari solent, non retardarunt: non avaritia ab instituto cursu ad praedam aliquam devocavit, non libido ad voluptatem, non amoenitas ad delectationem, non nobilitas urbis ad cognitionem, non denique labor ipse ad quietem: postremo signa et tabulas ceteraque ornamenta Graecorum oppidorum, quae ceteri tollenda esse arbitran-  
41 tur, ea sibi ille ne viscenda quidem existimavit. Itaque omnes nunc in iis locis Cn. Pompeium sicut aliquem non ex hae urbe missum, sed de caelo delapsum intuentur: nunc denique incipiunt credere fuisse homines Romanos hac

quondam continentia, quod iam nationibus exteris incredibile ac falso memoriae proditum videbatur: nunc imperii vestri splendor illis gentibus lucem adferre coepit: nunc intelligunt non sine causa maiores suos tum, quum ea temperantia magistratus habebamus, servire populo Romano quam imperare aliis maluisse. Iam vero ita faciles aditus ad eum privatorum, ita liberae querimoniae de aliorum iniuriis esse dicuntur, ut is, qui dignitate principibus excellit, facilitate infimis par esse videatur. Iam quantum consilio, quantum dicendi gravitate et copia valeat, in quo ipso inest quaedam dignitas imperatoria, vos, Quirites, hoc ipso ex loco saepe cognostis. Fidem vero eius quantam inter socios existimari putatis, quam hostes omnes omnium generum sanctissimam iudicant? Humanitate iam tanta est, ut difficile dietu sit utrum hostes magis virtutem eius pugnantes timuerint an mansuetudinem victi dilexerint. Et quisquam dubitabit quin huc hoc tantum bellum transmittendum sit, qui ad omnia nostrae memoriae bella conficienda divino quodam consilio natus esse videatur? 42 43

XV. Et quoniam auctoritas quoque in bellis administrandis multum atque in imperio militari valet, certe nemini dubium est quin ea re idem ille imperator plurimum possit. Vehementer autem pertinere ad bella administranda quid hostes, quid socii de imperatoribus nostris existiment quis ignorat, eum sciamus homines in tantis rebus ut aut contemnant aut metuant aut oderint aut ament, opinione non minus et fama quam aliqua ratione certa commoveri? Quod igitur nomen umquam in orbe terrarum clarius fuit? cuius res gestae pares? de quo homine vos, id quod maxime facit auctoritatem, tanta et tam praeclara iudicia fecistis? An vero ullam usquam esse 44 oram tam desertam putatis quo non illius diei fama pervaserit, eum universus populus Romanus referto foro completisque omnibus templis, ex quibus hic locus conspici potest, unum sibi ad commune omnium gentium bellum Cn. Pompeium imperatorem depoposcit? Itaque ut plura

3. Barát és ellen-ség egyaránt becsüli s tekintélyét mindenki elismeri.



non dicam nequo aliorum exemplis confirmem quantum auctoritas valeat in bollo, ab eodem Cn. Pompeio omnium rerum egrogiarum exempla sumantur: qui quo dio a vobis maritimo bello praepositus est imperator, tanta repente vilitas annonae ex summa inopia et caritate rei frumentariae consecuta est unius hominis spo ac nomino, quantam vix ex summa ubertate agrorum diuturna pax efficere potuisset. Iam accepta in Ponto calamitate ex eo proelio, do quo vos paullo ante invitatus admonui, cum socii pertimuis-  
 15 sent, hostium opes animique crevissent, satis firmum praesidium provincia non haberet, amisissetis Asiam, Quirites, nisi ad ipsum discrimen eius temporis divinitus Cn. Pompeium ad eas regiones fortuna populi Romani attulisset. Huius adventus et Mithridatem insolita inflammatum victoria continuit et Tigranem magnis copiis minitantem Asiae retardavit. Et quisquam dubitabit quid virtute perfecturus sit qui tantum auctoritate perfecit? aut quam facile imperio atque exercitu socios et vectigalia conser-  
 46 vaturus sit qui ipso nomino ac rumore defenderit? XVI. Age vero illa res quantam declarat eiusdem hominis apud hostes populi Romani auctoritatem, quod ex locis tam longinquis tamque diversis tam brevi tempore omnes huic se uni dediderunt? quod Cretensium legati, cum in eorum insula noster imperator exercitusque esset, ad Cn. Pompeium in ultimas propo terras venerunt eique se omnes Cretensium civitates dedere vello dixerunt? Quid? idem iste Mithridates nonne ad eundem Cn. Pompeium legatum usque in Hispaniam misit? eum, quem Pompeius legatum semper iudicavit, ii, quibus erat permolestum ad eum potissimum esso missum, speculatorem quam legatum iudicari maluerunt. Potestis igitur iam constituere, Quirites, hanc auctoritatem multis postea rebus gestis magnisque vestris iudiciis amplificatam, quantum apud illos reges, quantum apud exterarum nationes valituram esse existimetis.

47 Reliquum est ut de felicitate, quam praestare de se ipso nemo potest, meminisse et commemorare de altero possumus, sicut acquirere est homi-

nes de potestate deorum, timide et pauca dicamus. Ego enim sic existimo: Maximo, Marcello, Scipioni, Mario, et ceteris magnis imperatoribus non solum propter virtutem, sed etiam propter fortunam saepius imperia mandata atque exercitus esse commissos. Fuit enim profecto quibusdam summis viris quaedam ad amplitudinem et ad gloriam et ad res magnas bene gerendas divinitus adiuncta fortuna. De huius autem hominis felicitate, de quo nunc agimus, hac utar moderatione dicendi, non ut in illius potestate fortunam positam esse dicam, sed ut praeterita meminisse, reliqua sporare videamur, ne aut invisa dis immortalibus oratio nostra aut ingrata esse videatur. Itaque non sum praedicaturus quantas ille res domi militiae, terra marique, quantaque felicitate gesscrit, ut ois semper voluntatibus non modo cives adsenscrint, socii obtemperarint, hostes oboedierint, sed etiam venti tempestatesque obsecundarint: hoc brevissime dicam, neminem unquam tam impudentem fuisse, qui ab dis immortalibus tot et tantas res tacitus auderet optare, quot et quantas di immortales ad Cn. Pompeium detulerunt. Quod ut illi proprium ac perpetuum sit, Quirites, cum communis salutis atque imperii tum ipsius hominis causa, sicuti facitis, vello et optare debetis.

Quare cum et bellum ita sit necessarium, ut negligi non possit, ita magnum, ut accuratissimo sit administrandum, et cum ei imperatorem praeficere possitis, in quo sit eximia belli scientia, singularis virtus, clarissima auctoritas, egregia fortuna, dubitatis, Quirites, quin hoc tantum boni, quod vobis ab dis immortalibus oblatum et datum est, in rem publicam conservandam atque amplificandam conferatis? XVII. Quod si Romae Cn. Pompeius privatus esset hoc tempore, tamen ad tantum bellum is erat deligendus atque mittendus: nunc cum ad ceteras summas utilitates haec quoque opportunitas adiungatur, ut in iis ipsis locis adsit, ut habeat exercitum, ut ab iis, qui habent, accipere sta-

totta, hogy a hadi szőrenese kedvez neki.

*Recapitulatio.*

II. Ha Pompeius Rómában volna, akkor is meg kellene választani. hadvezérnek, most pedig, hogy a háboru helyszínén tartózkodik, annál

inkább meg kell válaszítani. *tim possit, quid exspectamus? aut cur non*  
*dueibus dis immortalibus eidem, cui cetera*  
*summa cum salute rei publicae commissa sunt, hoc quo-*  
*que bellum regium committamus?*

- 51 At enim vir clarissimus, amantissimus rei publicae,  
 vestris beneficiis amplissimis adfectus, Q. Catulus, itemque summis ornamentis honoris, fortunae, virtutis, ingenii praeditus, Q. Hortensius, ab hac ratione dissentiunt: quorum ego auctoritatem apud vos multis locis plurimum valuisse, et valere oportere confiteor, sed in hac causa, tametsi cognostis auctoritates contrarias virorum fortissimorum et clarissimorum, tamen omissis auctoritatibus ipsa re ac ratione exquirere possumus veritatem, atque hoc facilius, quod ea omnia, quae a me adhuc dicta sunt, iidem isti vera esse concedunt, et necessarium bellum esse et magnum et in uno Cn. Pompeio summa esse omnia. Quid igitur ait Hortensius? Si uni omnia tribuenda sint dignissimum esse Pompeium, sed ad unum tamen omnia deferri non oportere. Obsolevit iam ista oratio, re multo magis quam verbis refutata. Nam tu idem, Q. Hortensi, multa pro tua summa
- 52 *Refutatio.* Azonban két híres férfi, Hortensius és Catulus ellenzik a választást. 1. Hortensius bevallja ugyan, hogy ha a fohatalmat egy emberre kell ruházní, úgy Pompeius a legérdemesebb; azonban sem nem helyes, sem nem szükséges minden méltóságot egy főre ruházní. Ugyanezt mondotta Hortensius akkor, midőn Pompeius Gabinius javaslatára, fohatalommal a kalózok ellen küldöttek. Ha akkor engedelmeskednek neki, az állam veszve van. Ugyanez történetik most is.

- 53 *contra eam legem verba fecisti. Quid? tum, per deos immortales! si plus apud populum Romanum auctoritas tua quam ipsius populi Romani salus et vera causa valuisset, hodie hanc gloriam atque hoc orbis terrae imperium teneremus? An tibi tum imperium hoc esse videbatur, cum populi Romani legati, quaestores praetoresque capiebantur? cum ex omnibus provinciis commeatu et privato et publico prohibebamur? cum ita elausa nobis erant maria omnia, ut*

neque privatam rem transmarinam neque publicam iam obire possemus?

XVIII. Quae civitas antea umquam fuit, non dico <sup>54</sup> Atheniensium, quae satis late quondam mare tenuisse dicitur, non Karthaginiensium, qui permultum classe ac maritimis rebus valuerunt, non Rhodiorum, quorum usque ad nostram memoriam disciplina navalis et gloria remansit, quae civitas, inquam, antea tam tenuis, quae tam parva insula fuit quae non portus suos et agros et aliquam partem regionis atque orae maritimae per se ipsa defenderet? At hercule aliquot annos continuos ante legem Gabiniam ille populus Romanus, cuius usque ad nostram memoriam nomen invictum in navalibus pugnis permanserit, magna ac multo maxima parte non modo utilitatis, sed dignitatis atque imperii caruit: nos, quorum maiores Antiochum re- <sup>55</sup> gem classe Persenque superarunt, omnibusque navalibus pugnis Karthaginienses, homines in maritimis rebus exercitatissimos paratissimosque, vicerunt, ii nullo in loco iam praedonibus pares esse poteramus: nos, qui antea non modo Italiam tutam habebamus, sed omnes socios in ultimis oris auctoritate nostri imperii salvos praestare poteramus, tum, cum insula Delos, tam procul a nobis in Aegaeo mari posita, quo omnes undique cum mercibus atque oneribus commcabant, referta divitiis, parva, sine muro, nihil timebat, iidem non modo provinciis atque oris Italiae maritimis ac portibus nostris, sed etiam Appia iam via carebamus: et iis temporibus non pudebat magistratus populi Romani in hunc ipsum locum descendere, cum eum nobis maiores nostri exuviis nauticis et classium spoliis ornatum reliquissent.

XIX. Bono te animo tum, Q. Hortensi, populus Ro- <sup>56</sup> manus et ceteros, qui erant in eadem sententia, dicere existimavit ea, quae sentiebatis: sed tamen in salute communi idem populus Romanus dolori suo maluit quam auctoritati vestrae obtemperare. Itaque una lex, unus vir, unus annus non modo nos illa miseria ac turpitudine liberavit, sed etiam effecit, ut aliquando vere videremur om-



57 nibus gentibus ac nationibus terra marique imperare. Quo mihi etiam indignius videtur obtrectatum esse adhuc, Gabinio dicam an Pompeio, an utrique, id quod est verius, ne legaretur A. Gabinus Cn. Pompeio expetenti ac postulanti. Utrum ille, qui postulat ad tantum bellum legatum quem velit, idoneus non est qui impetret, cum ceteri ad expilandos socios diripiendasque provincias quos voluerunt legatos eduxerint, an ipse, cuius lege salus ac dignitas populo Romano atque omnibus gentibus constituta est, expers esse debet gloriæ eius imperatoris atque eius exercitus,

58 qui consilio ipsius ac periculo est constitutus? An C. Falcidius, Q. Metellus, Q. Caclius Latinienſis, Cn. Lentulus, quos omnes honoris causa nomino, cum tribuni plebi fuissent, anno proximo legati esse potuerunt: in uno Gabinio sunt tam diligentes, qui in hoc bello, quod lege Gabinia geritur, in hoc imperatore atque exercitu, quem per vos ipse constituit, etiam præcipuo iure esse debet? De quo legando consules spero ad senatum relatuſos: qui si dubitabunt aut gravabuntur, ego me profiteor relaturum, neque mo impediet cuiusquam inimicum edictum, quo minus vobis fretus vestrum ius beneficiumque defendam, neque præter intercessionem quidquam audiam, de qua, ut arbitror, isti ipsi, qui minantur, etiam atque etiam quid liceat considerabunt. Mea quidem sententia, Quirites, unus A. Gabinus belli maritimi rerumque gestarum Cn. Pompeio socius ascribitur, propterea quod alter uni illud bellum suscipiendum vestris suffragiis detulit, alter delatum susceptumque confecit.

59 XX. Reliquum est ut de Q. Catuli auctoritate et sententia dicendum esso videatur. Qui cum ex vobis quaereret, si in uno Cn. Pompeio omnia poneretis, si quid eo factum esset, in quo spem essetis habituri, cepit magnum suae virtutis fructum ac dignitatis, cum omnes una prope voce in [eo] ipso vos spem habitu-

Pompeius Gablinus kiránja legatusának. Ha a consulok nem lesznek rajta, hogy ezt a senatusnál kieszközöljék, akkor a szónok maga fogja a javaslatot előterjeszteni.

2. Catulus azt mondja, hogy Manilius javasolta a régi törvényekkel és szokásokkal ellenzekzik. Pedig hány-szor ruháztak vásáros

ros esse dixistis. Etenim talis est vir, ut nulla res tanta sit ac tam difficilis, quam ille non et consilio regere et integritate tueri et virtute conficere possit. Sed in hoc ipso ab eo vehementissime dissontio, quod quo minus certa est hominum ac minus diuturna vita, hoc magis res publica, dum per deos immortales licet, frui debet summi viri vita atque virtute. — At enim ne quid novi fiat contra exempla atque instituta maiorum. — Non dicam hoc loco maiores nostros semper in pace consuetudini, in bello utilitati paruisse, semper ad novos casus temporum novorum consiliorum rationes accommodasse, non dicam duo bolla maxima, Punicum atque Hispaniense, ab uno imperatore esse confecta duasque urbes potentissimas, quae huic imperio maxime minitabantur, Karthaginem atque Numantiam, ab eodem Scipione esse deletas, non commemorabo nuper ita vobis patribusque vestris esse visum, ut in uno C. Mario spes imperii poneretur, ut idem cum Iugurtha, idem cum Cimbris, idem cum Teutonis bellum administraret: in ipso Cn. Pompeio, in quo novi constitui nihil vult Q. Catulus, quam multa sint nova summa Q. Catuli voluntate constituta recordamini.

XXI. Quid tam novum quam adulescentulum privatum exercitum difficili rei publicae tempore conficere? Confecit. Huic praeesse? Praefuit. Rem optime ductu suo gerere? Gessit. Quid tam praeter consuetudinem quam homini peradulescenti, cuius aetas a senatorio gradu longe abesset, imperium atque exercitum dari, Siciliam permitti atque Africam bellumque in ea provincia administrandum? Fuit in his provinciis singulari innocentia, gravitate, virtute: bellum in Africa maximum confecit, victorem exercitum deportavit. Quid vero tam inauditum quam equitem Romanum triumphare? At eam quoque rem populus Romanus non modo vidit, sed omnium otiam studio visendam et concelebrandam putavit. Quid tam inusitatum quam ut cum duo consules clarissimi fortissimique essent, eques Romanus ad bellum maximum formidolosissimumque pro

időkben egy emberre a főhatalmat; hányszor törték el már Catulus beleegyezősével a régi szokásoktól Pompeius kedvéért?

60

61

62

consule mitteretur? Missus est. Quo quidem tempore, cum esset non nemo in senatu qui diceret *non oportere mitti hominem privatum pro consule*, L. Philippus dixisse dicitur *non se illum sua sententia pro consule, sed pro consulibus mittere*. Tanta in eo rei publicae bene gerendae spes constituebatur, ut duorum consulum munus unius adolescentis virtuti committeretur. Quid tam singulare quam ut ex senatus consulto legibus solutus consul ante fieret, quam ullum alium magistratum per leges capere licuisset? quid tam incredibile quam ut iterum eques Romanus ex senatus consulto triumpharet? Quae in omnibus hominibus nova post hominum memoriam constituta sunt, ea tam multa non sunt quam haec, quae in hoc uno homine videmus. Atque haec tot exempla tanta ac tam nova profecta sunt in eundem hominem a Q. Catuli atque a ceterorum eiusdem dignitatis amplissimorum hominum auctoritate.

XXII. Qua re videant ne sit periculum et non fe-

64 Ila valaha, úgy most kell megtenni, midőn nagy észre és bátorságra van szükség. Oly ember kell most, aki a gazdag ázsiai tartományokban, hol oly nagy a zavar és rendetlenség, csak az ellenséget és a dicsőséget tartsa szem előtt. S ez csak Pompeius lehet. Őt kell Mithridates ellen küldeni, ezt kívánják a szövetségesek, ezt sok tekintélyes polgár, kik Mithridates és Catulust ellensúlyozzák.

quando isti principes et sibi et ceteris populi Romani universi auctoritati parendum esse fateantur. Atque in hoc bello Asiatico et regio non solum militaris illa

virtus, quae est in Cn. Pompeio singularis, sed aliae quoque virtutes animi magna et multae requiruntur. Difficile est in Asia, Cilicia, Syria regnisque interiorum nationum ita versari nostrum imperatorem, ut nihil aliud nisi de hoste ac de laudo cogitet. Doindo etiam si qui sunt pudore ac temperantia moderatiores, tamen eos esse tales propter multitudinem cupidorum hominum nemo arbitratur. Difficile est dictu, Quirites, quanto in odio simus apud exterarum nationes propter eorum, quos ad eas per hos annos cum imperio misimus, libidines et iniurias. Quod enim fanum putatis in illis terris nostris magistratibus religiosum, quam civitatem sanctam, quam domum satis clausam ac munitam fuisse? urbes iam locupletes et copiosae requiruntur, quibus causa belli propter diripiendi cupiditatem inferatur. Libenter haec coram cum Q. Catulo et Q. Hortensio, summis et clarissimis viris, disputarem: noverunt enim sociorum vulnera, vident eorum calamitates, querimonias audiunt. Pro sociis vos contra hostes exercitum mittere putatis an hostium simulatione contra socios atque amicos? Quae civitas est in Asia quae non modo imperatoris aut legati, sed unius tribuni militum animos ac spiritus capere possit?

XXIII. Qua re, etiam si quem habetis qui collatis signis exercitus regiones superare posse videatur, tamen nisi erit idem, qui se a pecuniis sociorum, qui ab eorum coniugiis ac liberis, qui ab ornamentis fanorum atque oppidorum, qui ab auro gazaquo regia manus, oculos, animum cohibere possit, non erit idoneus qui ad bellum Asiaticum regiumque mittatur. Ecquam putatis civitatem pacatam fuisse quae locuples sit? ecquam esso locupletem quae istis pacata esso videatur? Ora maritima, Quirites, Cn. Pompeium non solum propter rei militaris gloriam, sed etiam propter animi continentiam requisivit. Videbat enim praetores locupletari quot annis pecunia publica praeter paucos, neque eos quidquam aliud adsequi classium nomine nisi ut detrimentis accipiendis maiore adfici turpitudine videremur. Nunc qua cupiditate homines in provincias et



quibus iacturis, quibus condicionibus proficiscantur ignorant videlicet isti, qui ad unum deferenda omnia esse non arbitrantur? Quasi vero Cn. Pompeium non cum suis virtutibus tum etiam alienis vitiis magnum esse videamus.

68 Qua re nolite dubitare quin huic uni credatis omnia, qui inter tot annos unus inventus sit quem socii in urbes suas cum exercitu venisse gaudeant.

Quod si auctoritatibus hanc causam, Quirites, confirmandam putatis, est vobis auctor vir bellorum omnium maximarumque rerum peritissimus, P. Servilius, cuius tantae res gestae terra marique exstiterunt, ut cum de bello deliberetis, auctor vobis gravior esse nemo debeat, est C. Curio, summis vestris beneficiis maximisque rebus gestis, summo ingenio et prudentia praeditus, est Cn. Lentulus, in quo omnes pro amplissimis vestris honoribus summum consilium, summam gravitatem esse cognostis, est C. Cassius, integritate, virtute, constantia singulari. Quare videte horum ne auctoritatibus illorum orationi, qui dissentiunt, respondere posse videamur.

69 XXIV. Quae cum ita sint, C. Manili, primum istam tuam et legem et voluntatem et stententiam laudo vehementissimeque comprobo: deinde te hortor, ut auctore populo Romano mancas in sententia neve cuiusquam vim aut minas pertimescas. Primum in te satis esse animi perseverantiaeque arbitror: deinde cum tantam multitudinem cum tanto studio adesse

videamus, [quantam iterum nunc in eodem homine praeficiendo videmus], quid est quod aut de re aut de perficiendi facultate dubitemus? Ego autem quidquid est in me studii, consilii, laboris, ingenii, quidquid hoc beneficio populi Romani atque hac potestate praetoria, quidquid auctoritate, fide, constantia possum, id omne ad hanc rem conficiendam

70 tibi et populo Romano polliceor ac defero: testorque omnes deos et eos maxime, qui huic loco temploque praesident, qui omnium mentes eorum, qui ad rem publicam adeunt, maxime perspiciunt, me hoc neque rogatu facere

*Peroratio. A szónok buzdítja Maniliust, hogy törvényjavaslatát erélyesen védje; ő majd segíti, mert csak az állam javát tartja szem előtt.*

cuiusquam neque quo Cn. Pompei gratiam mihi per hanc causam conciliari putem neque quo mihi ex cuiusquam amplitudine aut praesidia periculis aut adiumenta honoribus quaeram, propterea quod pericula facile, ut hominem praestare oportet, innocentia tecti repellemus, honorem autem neque ab uno neque ex hoc loco, sed eadem illa nostra laboriosissima ratione vitae, si vestra voluntas feret, consequemur. Quam ob rem quidquid in hac causa mihi suscep- 71  
tum est, Quirites, id omne ego me rei publicae causa suscepisse confirmo, tantumque abest, ut aliquam mihi bonam gratiam quaesisse videar, ut multas me etiam similitates partim obscuras, partim apertas intelligam mihi non necessarias, vobis non inutiles suscepisse. Sed ego me hoc honore praeditum, tantis vestris beneficiis adfectum statui, Quirites, vestram voluntatem et rei publicae dignitatem et salutem provinciarum atque sociorum meis omnibus commodis et rationibus praeferre oportere.

---

1. §. Rómaiak, ez az első alkalom, midőn a rostrum-ról szólok hozzátok. 2. §. Eddig a törvényszéknél tettem szolgálatokat, s fényes megválasztatásom praetorra bobizonnyította, hogy ti e pályát helyeslitek. 3. §. Pompeius érdemei könnyűvé teszik mostani föladatomat.

4. §. Veszélyes háboru foly Ázsiában. 5. §. Tartományainkat elfoglalták s a lakosok mindnyájan Pompeiust akarják fővezérnek. 6. §. Először magáról a háboruról kell szólnom s a nagy érdekekről, melyek veszélyben forognak. 7. §. A szegyonfolt, mely az előbbi mithridatesi háboruról rátok ragadt, még nincs letörölve. 8. §. Sulla és Murena több akadály miatt nem végezhatték be a háborút. 9. §. Mithridatos nagy előkészületeket tett egy új háborura s Sertoriussal is szövetségre akart lépni. 10. §. Pompeius ez utóbbit legyőzte, Lucullus pedig az előbbi ellen kezdetben fényesen küzdött, de később szerencsétlen volt. 11. §. Elődeitek sokkal csekélyebb serelemek miatt viseltek háborút, mint a minöket ti most szenvedtetek. 12. §. Szövetségescitek biztonsága veszélyben forog. 13. §. Mind azt kéri, hogy Pompeius segítségökro küldjétek. 14. §. A gazdag ázsiai tartományokat legfőbb kötelességtek megvédeni. 15. §. Mert az államjavadalmak a nagy félelem miatt nem folynak be. 16. §. A vámfizetüket és a bérloket egyaránt meg kell szabadítani a károsítás félelmétől. 17. §. Mert a vámbérlők a háboruban nagy szolgálatot tesznek. 18. §. Ezen kívül még sok más polgár érdeke is veszélyeztetve van, a min segíteni kell. 19. §. Rómában a hitel szoros összefüggésben van az ázsiai pénzpiaccal, a mint ezt az utóbbi időkben láttuk. 20. §. E háborút tehát okvetlenül viselni kell. 21. §. Mert dacára annak, hogy Lucullus fényes sikert aratott, 22. §. Mithridates maga mégis megmenekült, 23. §. sőt még vejének, Tigranesnek, és

sok más hatalmas törzsnek segítségét is biztosította magának. 24. §. Katonáink haza kívánczoktak s Mithridates szerenesétlensége sok rokonszenvet keltett. 25. §. Hadd mellőzzem kudarcainkat. 26. §. Lucullust visszahívták, s ebből láthatjátok e háboru nehézségeit.

27. §. Nincs vezértek, aki Pompeiushoz mérhető volna. 28. §. Ügyessége és tapasztalata a háboruban fölülmulthatlan. 29. §. Katonai érdemeit nem lehet nagyobbítani. 30. §. Bizonyítja ezt Italia, Sicilia, Africa, Gallia és Hispania. 31. §. Az egész világ tanuja e vitézségnek. 32. §. A kalózok nálunk úgy mint másutt roppantul pusztítottak. 33. §. Még az itáliai városok és kikötők sem voltak bátorságban. 34. §. Pompeius a legnagyobb erélyt tanúsította Sicilia, Africa és Sardinia megvédésében. 35. §. A nehéz feladatot hat hónap alatt teljesítette.

36. §. Nem szabad felednünk önzetlenségét, önmérsékletét, nyájasságát és szívjóságát. 37. §. Hisz jól tudjátok, hogy más hadvezéreket megvesztegettek. 38. §. Az ily emberek seregeitől pedig jobban félnek a szövetségesek, mint az ellenség. 39. §. Pompeius megtilt seregének minden kihágást és zsarolást. 40. §. Minden más tekintetben önmérsékletet tanusít. 41. §. Innen van, hogy hisznek a régi római erényben, ha ő a hadvezér. 42. §. Nyájassága, hadi tudománya és ékesszólása, hűsége és szívjósága, mindez őt teszi legalkalmasabbá a háboru befejezésére.

43. §. Pompeius neve maga is nagy befolyással bír. 44. §. Tudjuk, hogy mily tiszteletben részesül Rómában. 45. §. Már közelléte is visszatartotta Mithridatest és Tigranest hódításaikban. 46. §. Az ellenség magaviselete is bizonyítja, hogy mily nagy tekintélyben áll előttök. 47. §. Szerencséje nem kevésbbé bámulatos. 48. §. Oly nagy, hogy senki még csak remélni sem merte. 49. §. Ez okoknál fogva ismernetek kell kötelességteket. 50. §. Mindezekon kívül Pompeius jelenleg közel van a háboru színhelyéhez.

51. §. Azonban Catulus és Hortensius, e befolyásos egyének, ellenzik ezt a javaslatot. 52. §. Hortensius azt mondja, hogy nem szabad minden hatalmat egy ember



kezébe adni. De ez az ellenérv már régen nem érvényes. 53. §. Ha akkor is ráhallgattak volna, midőn ezt a gabinusi javaslat ellen mondotta, Róma dicsősége és hatalma elvesz vala. 54. §. Néhány évvel e törvény hozatala előtt Róma gyengébb volt, mint a legkisebb államok. 55. §. Még Italia kereskedelmi utjait sem őrizhették meg. 56. §. A római nép nem hallgatott rád, Hortensius, s ime Pompeius visszaállította hatalmunkat szárazon és tengeren. 57. §. Azért szégyen az, hogy nem engedték meg Gabiniusnak, hogy Pompeius legatusa legyen. 58. §. Pedig mások elérték ezt tribuni tisztök letelte után, de fogadom, hogy e dolgot a senatus elé hozom. 59. §. Catulus azt mondja, hogy nincs senki, aki Pompeius helyét elfoglalhatná, ha valami baja történnék; de ti azt mondottátok, hogy Catulus maga is érdemes volna rá. 60. §. Catulus azt mondja, hogy ő minden kivételes dolognak ellenese, de ő maga Pompeiusra már többször tett kivételt. 61. §. Pompeius viselt dolgaiban semmi kivételes nincs. 62. §. Tisztét mindig teljesítette, bárha rendkívüli hatalommal ruházták fel. 63. §. Azonfölül már egyszer ugysis leszavaztátok őket, midőn Pompeiust fővezérnek neveztétek ki a kalózok elleni háboruban. 64. §. Az eredmény megmutatta, hogy ebben jogosan jártatok el. A keleten a hadvezérnek a katonai erényeken kívül még más tulajdonsággal is kell birnia. 65. §. Fővezéreink pénzvágya utálatossá tett ott bennünket. 66. §. Azért csak oly férfit szabad oda küldeni, aki pénzvágját fékezheti. 67. §. Ez pedig csak Pompeius lehet, mert a szövetségesek is csak őt kívánják. 68. §. Servilius, Curio, Lentulus és Cassius, mind magasrangú férfiak, e javaslat mellett vannak.

69. §. Azért tehát, Manilius, én nagyon helyeslem javaslatodat; buzdítalak, hogy vissza ne rettenj, hanem hozd a nép elé; ígérem, hogy minden erőmmel segíteni foglak. 70. §. Személyes érdek nem vezethet engem. 71. §. Lehet, hogy sok ellenséget szerzek ez által magamnak, de kötelességem, hogy saját érdekemet az állam javáért elhanyagoljam.

## SZÖVEG MAGYARÁZAT.

A beszéd második címe »Pro lege Manilia« későbbi eredetű. Rómában a törvényeket nem tartalmukról, hanem indítványozóikról nevezték el. I. 1. *conspectus vester*, passiv értelemben, a *m. consp. vestri*. A pronomen possessivum gyakran a genitivus obiectivust helyettesíti, mint fiducia tua, iniuria sua; *hic locus*, a rostrum, a nyilvános szószék, a mely a forumon volt a curia Hostilia előtt, a senatussal szemközt; *ad agendum* sc. cum populo, mint hivatalnok a néppel tanácskozni egy előterjesztett javaslat felett. Gellius: Cum populo agere est rogare quid populum, quod suffragiis suis aut iubeat aut vetet; *aditu laudis* gen. obiectivus, »a dicsőség küszöbén«, minthogy csak hivatalnok vagy egy ettől pártfogolt egyén tarthatott beszédeket; *vita rationes*, az életpálya, az élet célja; *ab ineunte aetate*, mióta a polgári életbe léptem, vagyis a toga virilis felvétele után. Mint szónok ugyan már 26 éves korában lépett fel először, azonban csak magánügyekben; politikai ügyekben pedig most legelőször; *per actatem*, »per« gyakran áll a megengedő vagy tiltó ok mellett; *tempus . . . temporibus*, az első általában »időt« jelent, a második különösen »rosz időket«, »kedvezőtlen körülményeket«. Ezt *πλοχή* vagy *ἀντιμετάθεσις*-nek nevezik, latinul »*tractatio*« »cum continenter unum verbum non eadem sententia ponitur.« 2. *Ita labor fructum est consecutus*-ra vonatkozik; *neque hic locus* etc. a következő »et meus labor«-nak koordinálva, ámbár logikailag subordinálva van; *periculis* fenyegető bűnper; *caste integreque*, a 204-ben hozott lex Cincia értelmében a szónoknak a védelmezettől nem volt szabad ajándékokat elfogadni; *propter dilationem comitiorum*, »a comitiák elhalasztása miatt«; csak a comitiák választhatták a magasabb hivatalnokokat (consul, praetor, censor). Gyakran kedvezőtlen

jósjelek miatt más napra halasztattak, a mi később rendelkezési politikai okokból történt. A nép Cicerot kétszer akarta megválasztani, de mindannyiszor elhalasztották a gyűlést, míg végre harmadszor megválasztották; *praetor primus*, nem mint első, hanem legelőször; a nyolc jelölt közt öt először választották s mint ilyen *praetor urbanus* volt; *utar*, alkalmazni, érvényesíteni akarom; *ei . . rei* sc. dicendi facultati. 3. *Oratio* a beszéd anyaga; a következő: *huius . . orationis*, a beszéd tárgya, célja; *virtute*, minden jó tulajdonság együttesen, melyek Pompeiust a fővezérségre méltóvá teszik.

II. 4. *Vectigalibus* összekötve »sociis«-sel, e himnusz főnévtől *vectigalis*, több. — *es* »adófizető«; *relictus*, nem teljesen legyőzve; *arbitrantur*, több. számban, minthogy a részelés csak mellékes s így az állitmány mindkettőre vonatkozik; *equitibus Romanis*, értendők a provinciák publicanusai, az államjavadalmak bérlői, akik többnyire római lovagok voltak; *res*, vagyon, tüke, *plur.* mivel több ember vagyonáról van szó; *pro necessitudine*, Cicero lovagcsaládból származott, s mindig azon volt, hogy azok érdekeit védje. 5. *Ad . . bellum administrandum* több, mint »ad bellum gerendum«, mert az előbbi mind a háborúhoz tartozó előkészületeket jelenti; *unum* t. i. Pompeius; *neminem* nyomatékkal a mondat végén, ellentétben »unum«-mal. 6. *Certissima vectigalia*, a tartomány termékenysége és jóléte miatt; nem a »certum vectigal« értendő itt, mely a minden provinciára kiszabott adó volt; *ornamenta*, felszerelés, amit »ornare« eredetileg jelent; *a vobis*, a eselekvő személy ablativusban áll a előszócskával, ha az ige gerundiuma dativust kíván.

III. 7. *Praeter ceteras gentes*, mint a görög *παρά τοὺς ἄλλους*, minden nemzet felett; *macula*, vonatkozik a Mithridates által paranesolt roppant vérengzésre, melynek folytán egy napon 80 vagy mások szerint 150 ezer rómaikat költözteték fel; *tota in Asia*, az ázsiai provinciák egyes helyein; *significatione litterarum*, egy írásbeli intézésre; *poenas suscepit*, ritka kifejezés a bűnhődés kifeje-

zésére; *in Asiae luce*, ellentétben »Ponti latebris«-sel »Ázsia szeme láttára«. 8. *insignia victoriæ*, ellentétben a valódi győzelemmel; *cgerunt*, tettek ugyan valamit, de mégis »reliquerunt«, sok tennivalót hagytak hátra.

IV. 9. *postea quum* után ritkán áll a conjunctivus; *incipiti* = kettős; *districti*, akadályoztatva, elfoglalva; *de imperio* = utri imperarent. 10. *initia illa*, Lucullus kezdetben sokszor győzött Mithridates felett; *extrema*, Triarius veresége (67.) Lucullus távollétében történt; *et ita dicam*, retorikailag e. h. »et ita quidem«. 11. *de vestri imperii dignitate* = quod attinet ad . . . ; *excursus*, csak e helyen fordul elő Cicerónál: a beszéd első része; *putetis*, az érzést és gondolkodást jelentő igéket gyakran használják a latinban ott, a hol a görögben egyszerűen optativus *ἄρ*-nal áll.

V. *appellati superbius*, dőlyfösen szóllították meg őket, kigunyolták, de némelyek szerint tetteleg is bántalmazták őket; *Graeciae lumen*, Görögország fénye, disze: az állitmány az appositioval van megegyeztetve; *legatum . . . consularem*, M'. Aquilius, aki 101-ben volt consul; *persecuti sunt* = ulti sunt; *relinquitis* = neglegetis, inultum esse patiemini. 12. *cuncta Asia*, abl. praepositio nélkül »tota Asia« analogiájára; *expectare* itt: valamit remélni, valami után sóvárogni; *aliū*, t. i. M'. Acilius Glabriot; *neque audent*, mert félnek Glabriotól és a még Ázsiában levő Lucullustól. 13. *propter esse* = prope, iuxta esse, t. i. Kis-Ázsia déli partvidékein; *impetus hostium repressos*, hogy Mithridates nem nyomult előbbre Kis-Ázsiába, azt Cicero Pompeius közellétének tulajdonítja; *ceteros . . . homines . . . mittimus*, »oly embereket szoktunk küldeni«.

VI. 14. *tanta sunt*, csak oly nagyok, (tantula); *ubertate agrorum* etc. a szántóföldek tizedet (decumae) hoztak, a legelők pedig az ugynevezett scriptura-t, vagyis legelő bért, a kivitelnél pedig portoria-t, vámot szedtek; *belli utilitatem* etc., e helyett: vectigalia, quibus et belli utilitas et pacis dignitas continetur. 15. *pecua*, közönsége-



sen »pascua«; *scriptura*-nak nevezték a legelőbért, mert a nyájöröknek minden egyes barmot az adószedőknél be kellett jelenteni, akik azt felírták. 16. *qui exerceant*, akik az adót kezelik, a »*societas Asiatici publici*« minden egyes tagja; *custodiis*, az őrhelyek értendők, a melyeket a csempészet megakadályozására állítottak fel.

VII. 17. *Cum essem...dicturus*, midőn elkezdtem beszélni; *pertinet*, t. i. bellum; *et publicani*-nak megfelel »deinde...et homines gnavi«; *rationes et copias*, kereskedelmi vállalatok, speculatiók és vagyon; *ceterorum ordinum*, a senatori és a harmadik rend s a lovagok közül azok, akik nem voltak publicanusok. A következő »*ex ceteribus ordinibus*« szűkebb értelemben veendő »más társadalmi osztályokból«, mint pénzüzérek, kereskedők, stb. 18. *partim* = alii; *pecunias magnas*, így és sohasem »multas«; *illud parvi refert*, »az ellenvetés nem sokat nyom«; *redimendi*, árverés útján bérbe venni. 19. *Certe calamitate docti*-hez tartozik; *solutione impedita*, a fizetések akadózása által; *fidem*, hitel; *ut non*, a nélkül, hogy; *fides...ratio pecuniarum*, a hitel és a pénzügy; *in foro*, a hol a bankárok üzletei voltak; *illa*, neutr. az ázsiai pénzügyekre vonatkozik, »illa« helyre nézve távolabb; *fortunae...coniunctae cum re publica*, a polgárok vagyona, a melylyel az állam érdeke is szorosan összefügg.

VIII. 20. *Quoniam* etc., Cicero gyakran használja e fordulatot a beszéd egyik részének a másakra való átmenetelnél; *ita*, oly annyira; *in quo* = in dicendo de magnitudine: itt; *atque ut omnes intelligant* etc., Cicero itt ügyesen szövi be Lucullus dicséretét, egyrészt azért, hogy ne tűnjék fel úgy, mintha ő Lucullus érdemeit nem ismerné el, másrészt, hogy a hallgatók magok beláthassák, hogy mily nehéz a háboru sikeres bevégezése, ha oly nagy fáradozások után még folyton tart; *dico*, kijelentem; *eius adventu*, ablat. temporis; *maximas...copias*, Appianus szerint 140 ezer gyalogos és 16 ezer lovas, Plutarchus szerint 120 ezer gyalogos és 16 ezer lovas; *instructas*

*fuisse . . . obsessum esse, tempus finitummal : instructae erant . . . obsidebatur.* 21. *studio*, pártduh, pártszenvedély; *domicilia*, Mithridates tulajdonképi székhelye Sinope szülővárosa volt; *permultas ceteras urbes*-hez tartozik; *uno aditu*, ez csak »permultas«-ra vonatkozhatik, mert Sinopet és Amisust úgy mint a többi várost: Eupatoriát, Heraeleát, Themiscyrát csak nagy ellenállás után vették be; *ad alios . . . reges*, Tigranes- és Maehareshez, később Tigranessel Arsaceshez; *alias gentes*, a hiberiaiakhoz, a caspiakhoz, Albania és a két Arménia lakóihoz; *atque ita*, oly nagy mértékben.

IX. 22. *Cum haec ita sint*, miután t. i. Lueullus oly nagy eredményeket vivott ki; *in iis locis, qua*, a relativum ilyféle összekapcsolása a főnévvel gyakori; *se . . . persequeretur*, a szónok Medea állapotába helyezi magát; *collectio dispersa, ὑπαλλογή*; *illum*, Aeetést; *hos*, a mi katonáinkat. 23. *Tigranes . . . excepit*, Tigranes nem fogadta Mithridatest udvarába, hanem egyik határtartományba küldötte, hogy a rómaiakat ne ingerelje, csak miután Appius Mithridates kiszolgáltatását kérte, s vonakodása miatt megveretett, akkor szövetkezett vele a király; *laccessere bello*, annyit tesz, mint ellenségeskedések által a harera ingerelni és kihívni, mig »temptare aliquem«, a mihez »bello« nem tartozik, annyit jelent mint megkísérteni, mennyiben tűr el valaki jogtalanságot, a mihez nem okvetlenül szükséges a fegyveres ellenségeskedés, hanem a jogok megsértése vagy más bántalom; *alia . . . opinio*, »metus iniectus« csak a rémületre vonatkozik, azonban csak politikai okokból, ehhez járult azonban, amit a királyok fanatikus nemzeteknél mindig megkísértenek, a vallásos őrjöngés felköltése, hogy az ellenségben ne csak tartományaik meghódítóit, hanem istenségeik és templomaik elleneit is lássák; *fani locupletissimi*, a perzsa Nanae vagy Anaitis — a syriai Diana — temploma Elymaisban, az Euphrates vidék legszentebb és legfényesebb szentélye; *urbem ex Tigrani regno*, Tigranoeerta, az ujonnan épített főváros; *longinquitate*, a szónok itt a

valódi okot, a sereg lázadását, elhallgatja. 24. *hic iam... dicam*, a szónok elhallgatja a sereg rablásait és a vereségeket, melyeket Lucullus alvezérei Fannius és Triarius szenvedtek; *fortunae*, több. szám, mert több király szerencsétlenségéről van szó; *ut.... multorum opes adli-  
ciant ad misericordiam*, két gondolat egybevonása; sok hatalmast könyörületre indítanak; *ut iis etc.*, amiből következik, hogy stb. 25. *est ausus optare*, a magyarban coniunctivus; *sinite.... praeterire*, ezt a figurát »praeteritio«, vagy »occultatio«-nak hívják, magyarázata Cicéronál: »eum dicimus nos praeterire aut non scire aut nolle dicere id quod nunc maxime dicimus«; *poetae*, értendő a két leghíresebb római epikus költő Gneus Naevius, † 202, aki az első puni háborút írta le saturninusi versekben (Bellum Punicum), és Quintus Ennius, aki Annales-einek 18 könyvében hexameterekben megénekelte Róma történetét: a város alapításától egész az ő idejéig, † 169. K. e.; *non ex proelio nuntius*, Triariust Zielánál egy ingoványos szorosba szoritották és seregét teljesen lemészárolták. Egy centurio megsebesítette ugyan Mithridatest, azonban a diadal mégis az ő részén volt. Midőn Lucullus az Euphrates jobb partján közeledett, nem az övétől, hanem a benszülöttektől hallotta a gyászos hírt. 26. *hic*, a dolog ezen állásánál fogva; *belli offensione*, megveretés, kudarc; *imperii diuturnitati.... vetere exemplo*, már a legrégibb időkben volt egy törvény arra, hogy az imperiumot senki se viselje soká, azonban Cicero idejében nem figyeltek már erre s Lucullus visszahívásának, dacára hogy már 7 évig viselte az imperiumot, sem volt ez az oka, hanem ellenségeinek fondorkodása Rómában; *quod coniungant*, amire közösen vállalkoznak, amit közösen viselnek; *imperator noster*, az általunk választott hadvezér.

X. 27. *Qua re esset*, az imperfectum az előtte álló fecisse miatt; *esse videatur*, már a régieknél is mint sajtáságos ciceroi szólásmód szerepelt, mivel körmondait gyakran így fejezi be; *innocentium*, eredeti jelentésben

veendő; aki senkinek sem árt; *deliberatio . . . quemnam . . . putaretis*, toljesebb kitétele ennek: *quisnam praeficiendus esset*; *antiquitatis memoriam*, az emlékezetben élő régi kort. 28. *virtutem* alatt Cieoro itt mindazon jó tulajdonságok összegét érti, melyek a fővezért alkotják; *in summo imperatore* etc., a szónoki figurát »oratio universi generis«, — vagy *ῥῆσις*-nek nevezik; *bello maximo* t. i. sociali, a marsusi vagy szövetségesek háborujában 90—88; *ad patris exercitum*, Pompeius atyja Cn. Pompeius Strabo, mint consul, 89-ben viselt háborút a szövetségesek ellen, meghódította Asculumot, diadalmaskodott a picentumiak felett s mint proconsul leigázta a vestinusokat és pelignusokat. A következő évben Rómába hívták, hogy a várost Cinna ellen védelmezze; az ifju Pompeius pedig mindenhol atyja kíséretében volt; *summi imperatoris* t. i. Sulla; *ieunte adulescentia*, Pompeius 23 éves korában Sullának három legiót hozott segítségül, amiért ez az imperator címet adta neki; *concertavit*, perben törvényszék előtt; *triumphis*, midőn 24 éves volt a numidiai Hiarbas és Hispania felett triumphált; *civile*, Marius pártja, Cinna, Carbo és Lepidus ellen; *servile*, Spartaeus ellen a rabszolga háboruban; *navale*, a kalózok elleni háboru; *diversa* logice »bella«-hoz tartozik; *esse* nem tartozik positam-hoz.

XI. 29. *oratio par*, megfelelő beszéd, kifejezés; *neque illae sunt solae* etc., »solae« állítmány. A hadvezéri tulajdonságok, melyeket rendesen említenek, mint az itt felsoroltak, nem az egyedüliek; a valódi hadvezérnek még másban is ki kell tűnnie, amint a 36. p. mutatja; *industria*, erély. 30. *testis est*, többször ismételve a mondat elején: anaphora; *Sicilia . . . Africa*, Sulla a háboru befejezése után (83.) meghagyta Pompeiusnak, hogy a mariusi pártot, mely Sieliába és Afrikába menekült, vegye üldözöbe; *non terrore belli* = *sino bello*; *expetivit*, Crassus a senatustól Pompeiust, aki akkor Iberiában volt, kérte segítségül; *attenuatam*, erkölcsileg legyőzve. 31. *gentes ac nationes*, gyakori összekötés sok nép jelölésére; *qui*



*non* = *quin*; *aut hieme*, mert nyáron a kalózzokkal volt tele a tenger; *referto*, e melléknév személynévek mellett rendszeren genitivussal, tárgynevek mellett pedig ablativussal jár; *ab omnibus imperatoribus...confici posse*, e figurát commutatio-nak nevezik. Definiója Cicerónál: *Commutatio est, cum duae sententiae inter se discrepantes ex traiectione ita efferuntur, ut a priori posterior contraria priori proficiscatur, hoc modo: »esse oportet, ut vivas, non vivere, ut edas«. ab omnibus imperatoribus, t. i. római vezérek Pompeius idejében; omnibus annis, egy vezér életében.*

XII. 32. *fuit...fuit*, szónoki figura, melyet *conduplicatio*- vagy *iteration*nak neveznek, a görögben: *ἐπιζευσις*, *ἐπαπαδίπλωσις* vagy *παλιλογία*; *proprium*, főnévileg veendő: sajátosság; *propugnaculis imperii*, azaz: a sereg és a hajóhad; *vestri*, míg kevéssel ezelőtt »*nostris*« áll; »*vestri*« által még inkább kimutatja, hogy a szégyen csak a népet éri; *duodecim secures*, metonymia, e helyett »két praetor«, t. i. Sextilius és Bellinus. Minden praetornak a provinciában hat — Rómában két — *lictora* s ugyanannyi bárdja volt. 33. *quibus vitam et spiritum ducitis*, mint a kikötők, melyekbe a gabona Sardinia-, Sicilia-, Afrika- és Aegyptomból jő Rómába; *celeberrimum*, nagyon látogatott; *liberos*, tulzás, minthogy csak egy leányt raboltak el; *nam quid ego*, a praeteritio alakjában Cicero egy nagy fontosságu tényre figyelmeztet; *lucem*, üdv, szerencse. 34. *praetereunda non sunt*, *tractio*; *tanti belli impetus navigavit*, képletes kifejezés a hajóhad rohamos támadására. 35. *confirmata*, az egyes szám a mondat szerkezetét világosabbá teszi; *in Achaiam omnemque Graeciam*, ez összeköttetésben Achaja csak a Peloponnesust jelenti. Ámbár Görögországot már 146. K. e. hódították meg, mint római provinciát Achaja név alatt mégis csak Augustus idejében rendezték be. *duo maria*, t. i. az adriai és a tyrrheni tenger; *legatos deprecatoresque* = *legatos ad deprecandum*, hendiadys; *spem deditionis*, remény, hogy hódolásuk elfogadtatik.

XIII. 36. *ceterae*, az erkölcsi és értelmi tulajdonságok; *artes*, jó tulajdonságok; *administrae comitesque*, artes eximiae állitmányai; *innocentia* = *continentia in re pecuniaria*. 37. *cogitare*, putare possumus-tól függ; *cupiditatem provinciae*, t. i. *retinendae*, a mihez a senatusnál és népnél befolyásos hivatalnokok segíthettek; *vestra admurmuratio*, lehet, hogy e gyalázatos dolgok felsorolásánál az ellenfél kezdett el lármázni, lehetséges azonban az is, hogy a nép volt dühös a vétkesekre; *facit*, mutatja, bizonyítja. 38. *itinerā... recordamini: tum... statuētis*, a futurum az imperativus után annak jelölésére, hogy a parancsot teljesítették; *cives Romani* lettek a szövetségesek: Italiában a marsusi háboru után; *hibernis*, e teher alól egyes városok sok pénzen kiváltották magukat, de voltak városok, melyek immunitas-ához tartozott, hogy mentek voltak a téli szállásoktól. 39. *hic* = *cum ita se res habeat*; *excellere ceteris*, excellere itt antecellere vagy praestare jelentésében. dat.-sal gyakran fordul elő Cicerónál, de gyakrabban inter-rel áll; *sermones*, ellentétben litterae-vel, szóbeli hír; *hiemis*, genit. obiect.; *avaritiae*, genit. subiect.

XIV. 40. *age*, átmeneti szócska; *vero*, ceteris-hez tartozik; *inventum*, elért, lehetővé tett; *amoenitas* = *amoenus locus*; *urbis* = Athén; *signa*, szobrok; *tabulas*, scil. pictas, képek. 41. *nunc* négyszer ismételve (anaphora), a mostani állapot ellentétben a régivel; *de caelo delapsum*, mint isten küldöttje, »delabi« használtatik az égből a földre való leszállás kifejezésére; *fuisse*, hogy valóban léteztek. 42. *liberae*, szabadon, akadály nélkül; *sanctissimam*, feloldhatlan; *humanitate*, ellentétben fidem-mel, a minek következtében »iam« holyét változtatta; *et*, s mégis, a görög *εἰτα*.

XV. 43. *ea re*, e tekintetben; *aut contemnant aut metuant* hostes-re vonatkozik, *aut oderint aut ament* pedig socii-re; *iudicia* az által, hogy magas hivatalokban s mindenféle kitüntetésben részesítették. 44. *esse* nem tartozik desertam-hoz; *illius diei*, amelyen t. i. a lex Gabiniát tárgyalták, melynélfogva Pompeius a kalózok elleni há-

boru fővezérségét nyerte el; *templis*, a forumon levő templomok lépcsőzetei és tetői; *ut plura non dicam*, a nélkül, hogy többet mondjak. Megkülönböztető »ut plura ne dicam«-tól; *qui quo die* = nam eo die, quo is; *vilitas annonae*, Pompeius kineveztetése után a gabona és más cikkek ára nagyban leszállt, oly nagy remények fűződtek megválasztásához; *unius hominis*, genit. obiectivus »spec«-hez és genit. possessivus »nomine«-hez. Megfordítva t. i. hogy két nomen különböző genitivusban függ egy nomentől 39. p. »hiemis non avaritiae perfugium«. 45. *iam*, átmeneti szócska; *accepta in Ponto calamitate*, értendő Triarius veresége; *ad ipsum discrimen eius temporis*, a veszélyes helyzet válságos pillanatában; *ad eas regiones*, ama vidékek közelébe t. i. Pamphyliába és Ciliciába.

XVI. 46. *ad eundem Cn. Pompeium* etc., tehát nem Metellus Pius-hoz, a másik hadvezérhez a Sertorius elleni háboruban. Hogy Mithridates valóban küldött-e követet a római táborba, akkor midőn Sertoriussal alkudozott, az kétséges. Lehet, hogy kém volt, a ki midőn elfogták, védelmül azt hozta fel, hogy Mithridates Pompeius-hoz küldött-e. 47. *praestare*, kezeskedni, jót állni; *sicut aequum est*, scil. dicere; *et ceteris*, felsorolásoknál néha »et« használtatik akkor, ha az utolsó rész valami általánost fejez ki, (ceteri, reliqui stb.) úgy, hogy az előző részek összesen egy sort képeznek, amelyhez azután az általános et-tel köttetik; *videamur*, hogy úgy lássék, hogy rólunk azt mondassák; *invisa*, akkor lenne, ha azt mondaná, hogy Pompeius a szorencsét mindigre hatalmába kerítette; »ingrata« pedig, ha e szerencséért nem mondana halát az isteneknek. 48. *non sum praedicaturus* etc., e figurát praecritio-nak nevezik, a görögben *παράλειψις*; *eives adenserint* etc., disiunctio vagy disiunctum-nak nevezik o figurát, melynek definitiója: Disiunctio est, cum eorum de quibus dicimus, unum quidque certo concluditur verbo; ha az egyes mondatoknak egy közös állítmány helyett külön-külön állítmányuk van; *adsenserint*, az activum Cicerónál csak a perfectumban s az ettől képzett időkben fordul elő;

*hoc*, csak azt; *tacitus*, minthogy gondolatban többet remél az ember, mint szóval ki mer mondani. 49. *dubitatis*, fogtok-e még habozni; *hoc tantum boni*, e nagy előnyt, hogy t. i. ilyen férfit választhattok fővezérnek; *in rem publicam*, ad helyett, *in »conferre«* mellett csak egyedül e helyen fordul elő a klasszikus prózában.

XVII. 50. *is erat diligendus*, imperfectum indicativi, mert a hypothetikus előmondatban imperfectum coniunctivi áll; *nunc*, így pedig, most pedig; *opportunitas*, szerencsés körülmény; *qui habent*, t. i. Lueullus, Glabrio és Marcius Rex; *summa*, »saluto«-hez tartozik; *bellum regium*, Mithridates és Tigranes királyok ellen. 51. *honoris*, Hortensius 69. K. e. consul volt; *fortunae*, mint nagyon gazdag ember; *virtutis*, kitűnő mint ember és államférfi; *ingenii*, nagy szónoki tehetsége miatt; *ratione*, nézet; *multis locis*, időhatározólag, sok esetben; *ipsa re ac ratione*, maga a tényállás. 52. *oratio*, a beszéd tartalma, az állítás; *re refutata*, minthogy Pompeius megválasztatása a kalózok elleni háboruban az államra nézve hasznos volt; *virum fortem*, vonatkozik az erélyre, a melylyel törvényjavaslatát az optimatesek támadásai ellen megvédte; *promulgasset*, legalább 17 nappal a tárgyalás előtt; *ex hoc ipso loco*, i. e. o rostris. 53. *vera causa*, a jó ügy, a valódi államérdek; *legati, quaestores, praetoresque*, a felsorolásból a rangfokozatra következtethetünk; *commeatu*, közlekedés.

XVIII. 54. *mare tenuisse*, a tenger uralmát bírták; *disciplina navalis*, a tengerügy ismerete; *aliquot annos continuos*, több éven keresztül; *permanserit*, melynek neve, híre fennmaradt; *utilitatis*, Róma nem szedhetett adót s nem kapott gabonát; *sed*, *sed etiam* helyett, miáltal az első tag a másodikhoz képest alig jó tekintetbe. 55. *salvos praestare*, a nyugalmat, a békét biztosítani; *carebamus*, kerülnünk kellett; *escendere*, a rostrumra lépni; *exuviae nauticae*, Cicero itt az antiuni hajók rostrumaira (orr) utal, a melyekkel a forumi szószerket 388-ban díszítették.



XIX. 56. *bono animo*, jó szándékból; *in salute communi*, a hol a közjölét szóban forgott; *dolori suo* = indignationi suae; *una lex*, gabinusi törvény. 57. *quo* = eo igitur; *obtrectatum esse*, neheztelésből valaki ellen fellépni, valamit megtagadni; *quem velit . . . qui impetret*, a constructio ez: utrum ille, qui . . . legatum, non est idoneus, qui impetret, quem velit; *periculo*, mert a ki egy javaslatot indítványozott, felelős volt a törvény következményeiért; Gabinus ezenkívül veszélyben forgott, mert az elkeserített senatorok majdnem agyonütötték. 58. *an*, sunt tam diligentes-hez tartozik; *honoris causa*, ha tekintélyes, még életben levő polgárokat említettek egy ügyben, a melyben nem szerepeltek, ezt a szólásmódot szokták használni; *diligentes*, szörszálhasogató, töprenkedő, de ez által maga Cicero is bevallja követelésének jogtalanságát; *praecipuo iure esse*, előjogot élvezni; *ad senatum relatueros*, terminus technicus, indítványt tenni a senatusnál; *gravabantur*, nem örömet tenni, nehézséget valami elé gördíteni; *me . . . relaturum*, ily indítványra Cicero mint praetor jogositva volt, azonban minden senator, aki magasabb vagy egyenlőrangú volt az indítványozóval a napirendre utasíthatta; a consulok is ellenszegülhettek (ez az »*edictum inimicum*«) egy nekik nem tetsző javaslatnak az által, hogy egyszerűen a napirendre mentek át. Ily *edictum*, ugymond Cicero, nem fogja őt visszaretenteni, ha csak egy néptribun nem lesz oly merész s vetojával (*intercessio*) majd a nép kívánsága ellen felszólal; *ius beneficiumque*, hogy t. i. megengedték Pompeiusnak, hogy legatusait maga választhatja; *socius adscribitur*, Pompeius mellett Gabinusé a legnagyobb hadi dicsőség.

XX. 59. *si quid eo factum esset*, euphemisticus körülírás, e helyett: ha valami baja történnék. Cicero itt ügyesen Catulus gyengébb érvelését teszi első helyre, a valódi ok még csak a következő pontban jő; *cum omnes*, az által hogy stb. *in hoc ipso dissentio*, amennyiben Catulus ugyanazokból az előzményekből mást következtet, mint én; *viri vita . . . virtute*, alliteratio. 60. *non dicam*,

szónoki figura: praeteritio, παραλειψις; *ad novus casus*, új viszonyok közt új rendszabályokhoz kell nyulni; *ab uno imperatore*, t. i. Scipio Aemilianus, a második század második felében állt a törvény: ne quis consul bis fieret, a mely valószínűleg Marius idejéig volt érvényben; *summa . . . voluntate*, azt épen nem mondhatnók biztosan; ő csak az optimatesek képviselőjéül tekintetik.

XXI. 61. *Quid tam novum* seil. fuit; *adulcscentulum*, akkor 23 éves volt; *conficere*, gyűjteni; *homini peradulcscenti*, ez 24 éves korában történt, ámbár a törvény szerint 30 éves kor volt szükséges az első államhivatal (quaestura) viselésére; *innocentia*, feddhetlenség, igazságosság; *omnium . . . studio*, általános részvétellel. 62. *inusitatum* = contra morem, consuetudinom factum est; *duo consules*, Aemilius Lepidus és Junius Brutus 77-ben K. e.; *pro consule* = eum imperio proconsulari; *non . . . pro consule, sed pro consulibus*, e gúnyos élekt az akkori consulok ellen Cieero szintén Pompeius díeséretéro használja fel; *constituebatur*, nyomatékosabb mint »ponebatur«; *alium magistratum*, seil. curulem; Pompeius még nem volt 36 éves, midőn eonsul lott; *quam ut* = quam quod factum est, ut; *in hominibus*, minden emberre nézve; *hominibus . . . hominum . . . homine*, traductio, l. 1. p.

XXII. 63. *videant*, t. i. a maniliusi javaslat ellenei; *illorum auctoritatem*, minthogy a senatus a nép megkérdezése nélkül is gyakran átlépte a szabályokat, így midőn Pompeiust Hispaniába küldötte, vagy midőn M. Antoniust imperiummal ruházta fel, most Cieero a népet buzditja, hogy szintén jogában áll, ily rendkívüli engedményeket tenni; *suo iure*, azon jognál fogva, melyet kivívtak, hogy Pompeiust a kalóz háboru fővezérévé választották. 64. *studia vestra*, hajlam, rokonszornv; *plus . . . vidistis*, mélyebb, behatóbb politikai belátástok van; *isti principes*, az optimatesek vezérei, mint Catulus és Hortensius; *sibi . . . auctoritati*, kettős dativus: az első a gerundium dativusa, a másik parere-től függ; *interiorum*, Ázsia belsejében levő provinceiák; *nihil aliud* = de nulla alia re. 65. *per*

*hos annos*, az utóbbi években; *quibus causa . . . inferatur*, kik ellen ürügyet használnak. 66. *coram*, négy szem közt, a hol a neveket és a tényeket is fel lehet említeni; *noverunt . . . vident . . . audiunt*, chiasmus; *hostium simulatione*, azon ürügy alatt, mintha ellenség ellen küldenők; *non modo* = *non dicam*; *animos ac spiritus*, vágy és dőlty; *capere*, kielégíteni.

XXIII. *collatis signis*, nyílt csatában; *qui . . . qui . . . qui* etc., anaphora; *manus, oculos, animum*, climax; 67. *civitatem pacatam fuisse* etc., commutatio; *praetores*, a jelen volt P. Serviliusra való tekintettel, kinek becsületes-ségét egyebütt is dicséri. E szemrehányás különösen M. Antonius Creticusra vonatkozik, aki a kalózok elleni fővezérséget arra használta fel, hogy a provinciákat kifosztogatta; a krétaiak elleni csatában elvesztette flottáját; *adsequi*, mert csak szégyent vallunk általuk; *classium nomine*, úgynevezett hajóhadaikkal; mert az állam pénzét nem a hajóhad jó karban tartására fordítják, hanem elcsempészik, s így a hajóhad nem képes az ellenséggel harcolni; *iacturis*, pénzáldozatok; befolyásos egyéneket megvesztegetnek, hogy vezérséget nyrhessenek; *conditionibus*, azon föltételeket érti, melyeket hitelezőiknek tesznek, abban a reményben, hogy Ázsiában majd meggazdagodnak. 68. *no-lite*, itt nem fejez ki tiltást, hanem csak intést és ajánlást; *inter tot annos*, annyi éven át; *quem . . . gaudeant* = *qui talis est ut . . . gaudeant*; *bellorum omnium* = *bellorum omnis generis*; *summo ingenio*, mint szónok nagy tekintélye volt.

XXIV. 69. *auctore populo*, a nép belcegyezésével, a mely számosan megjelent és magatartásával a javaslat mellett nyilatkozott; *iterum nunc*, mint a gabinusi törvénynél; *de re*, a tcendő, t. i. Pompeius megválasztása; *hoc beneficio*, általános, a következő »*hac potestate praetoria*« bővebben magyarázza. 70. *qui . . . praesident*, az istenek, kiknek templomai a forumon voltak, vagy a capitolinmtól látszottak, mint Vesta, a Dioskurok, Vulcanus, Concordia, Fortuna, Saturnus temploma; *huic loco tem-*

*ploque*, t. i. a szószerk; mint az auguroktól szentelt hely a szószerk is templum. *neque quo...neque quo*, sem mint ha...sem pedig azért, hogy; *periculis*, repellendis; *honoribus*, persequendis, céltjelölő dativus; *ut hominem praestare oportet*, amennyire az ember jót állhat, biztosíthat, tehet; *honorem*, a szónok a jövőendő tiszteleti állásokra, consulatusra vagy másra gondol; *ex hoc loco*, azon érdemek által, melyeket mint szónok a nép és állam ügyében szerez.

71. *mihi susceptum est*, a dativus gyakran áll a participium perfecti mellett, a mi által azt fejezzük ki, hogy egy tény valakire nézve határozottan be van fejezve, de a participium ekkor adjectivum értelemben áll; tehát: amire elszántam magam. Így áll gyakran *auditus*, *cognitus*, *perspectus*; *provisus*, *constitutus*, *institutus*, *deliberatus*, *provisus*; *bonam gratiam*, kegy; *non inutiles*, e helyett »utilissimus«, litotes; *statui*, elhatároztam magamban, elvül tűztem ki magamnak; *rationibus*, érdek.

## TULAJDONNEVEK MAGYARÁZATA.

*Achaia*, l. a szövegmagyarázat 35. p.

*Aegeum mare*, l. Delos.

*Actolus*, az aetoliaiak Epirus szomszédságában laktak; Antiochus segítségével 192-ben az achaiokat, athéniakat és más római frigyársakat megsértettek, míg Róma leigázta őket.

*Africa*, miután Pompeius Siciliában legyőzte volt a mariusi pártot, Afrikába ment, hogy Cn. Domitius Ahenobarbust, aki Hiarbassal, Numidia királyával szövetségbe lépett, legyőzze. Uticánál meg is verte, a hol serege Imperatornak kiáltotta ki. Domitius a csatában esett el, Hiarbas birodalmába menekült, azonban Bulla meghódítása után kivégeztetett. Uralmát Hiempsal nyerte el.



*Amisus*, pontusi erőd az ugyanoly nevezetű tengeri öböl mellett, Sinopotól délre. Az athéniek alapították, s midőn tengeri uralmukat elveszítették, előbb a perzsa királyok foglalták el, később N. Sándor ismét visszaadta régi szabadságát.

*Antiochus*, III. syriai király; a rómaiak 192 — 190-ig viseltek elleno háborut, mert szövetségeseiket, Attalost, Eumenest és a rhodusiakat megtámadta. Kétszer nyertek fölötte esatát: Coreyrusnál (191.) és Myonnesusnál (190.).

*Appia via*, az a híres országut. melyet Appius Claudius censor készített; előbb csak Rómától Capuáig terjedt, később Brundisiumig. A hiros utnak ez utóbbi része, mely közel volt a tengerparthoz, veszélyessé vált a kalózok itteni kalandozása folytán.

*M. Aquillius*, l. 11. p. consul 101-ben, tiz évvel később egy sereg élén Mithridates ellen ment, hogy az olüzzött bithyniai és cappadociai fejedelmet ismét trónra segíthesse. Kövoteléseiknek Cassins volt nyomatékokot adandó, azonban miután esatára került a dolog, Mithridates győzött. Aquillius, kit a háboru főokozójának tartott, kezébe esett s egy számaron megkötözve körülhordoztatá, végre Pergamumban, hogy nagy kinesvágyát megbüntesse, forró aranyat öntetett szájába.

*Ariobarzanes*, a rómaiaktól kinovezott cappadociai király, az első mithridatesi háboruban. Mithridates többször elüzte, de a rómaiak mindanuyiszor visszahelyozték. regnum A. = Cappadocia.

*Asia*, értendő a provinceia, amely Ázsia legtöbb és legnagyobb tartományait foglalta magában, nevezetesen Phrygiát, Pamphyliát, Ciliciát, Lyeaoniát. K. o. 149 óta még hozzájárult Mysia az Olympus hegyig, Aeolis, Lydia és Jonia, Caria a dór városokkal, kivéve Rhodust és az ennek birtokában levő Peraeat.

*Bosporanus*, a kimmeriai Bosporus lakói, a mai Krimmben. Ezeket Mithridates a háboru kitörése előtt meghódította, de később ismét elpártoltak tőle. A boszéd-

ben említett tény azonban már Murena betörése előtt történt. (83.)

*Brundisium*, Calabriában, igen jó s már régtől fogva történelmi nevezetességű kikötő hely. Görögország és Ázsia egyik kulcsa.

*Caclius* (Latinensis) néptribun, aki hivatalos éve végével legatus lett.

*Caieta*, ismeretes kikötő déli Latiumban.

*Cappadocia*, a kis-ázsiai középtartományok keleti része, Pontustól délre. Legmélyebben fekszik a pontusi tartományok mögött; el van rejtve mint egy barlang.

*C. Cassius* (Longinus Varus) consul 73-ban; a Spartacus elleni háboruban (72.) vereséget szenvedett. — A maniliusi törvényjavaslat melletti szónokok közt Julius Caesart nem említi a szónok, ámbár Caesar hevesen védelmezte azt. De ő ekkor még nem viselt volt magasabb hivatalt; (68-ban quaestor volt) csak a következő évben (65.) lett aedilis curulis.

*Q. (Lutatius) Catulus*, a cimberék legyőzőjének fia, consul volt 78-ban, s ekkor másik consultársa M. Aemilius Lepidus ellen, aki a sullai alkotmányt meg akarta változtatni, Pompeiussal együtt hadakozott. Nemsokára legyőzték s így egy új polgárháború csiráit fojtották el. A nevezetes gabinusi törvényjavaslat tárgyalásánál, melynél fogva Pompeius az imperiumot a kalózok ellen megnyerte, az öreg Catulus, a senatus legtiszteltebb tagja, azon volt, hogy a fővezér ne maga nevezze ki legatusait, hanem a nép válaszsza. Ez azonban nem történt meg. Midőn a gabinusi törvényjavaslat tárgyalásakor azt kérdezte a néptől: Ha Pompeiusnak valami baja lesz, kire fogjátok majd azután az imperiumot ruházni? a gyülekezet egyhangulag azt felelte: Te rád! — Capitolinus mellékneve is volt, mert a leégett Capitolium helyreállítását ő reá bízta. (69.)

*Cilicia*, a kalózok menhelye Kis-Ázsiában, a lakosok majdnem mindnyájan kalózok voltak. Miután Pom-

peius legyőzte őket, hivek lettek s többször segítettek rajta.

*Cimbri* és *Teutōni*, Germania éjszaki részén lakó néptörzsek; később Italiába csaptak s nagy rémülést okoztak, de Marius legyőzte őket.

*Cnidus*, város a kis-ázsiai Caria félszigeten, *Tripion* előhegyen. *Venus* volt a sziget védő istennője.

*Colophon*, partvidéki város Lydiában, Ephesustól éjszaknyugatra. Nevezetös volt *Apollo Klarios* jósdájáról, melyet a kalózok elpusztítottak.

*Corinthus*, Aehaja fővárosa, Athén után Görögország legszebb városa, az ioniai és aegaeumi tenger közt nagy kereskedéssel. Az említett sértés az aehajai szövetség egyik gyülekezetén történt. A római követeket előadásuk közben kigunyolták s nagy lármával kiutasították a gyülekezetből; mások szerint tetteleg is bántalmazták a követséget. Ez óhajtott alkalmat szolgáltatott a rómaiaknak a virágzó város elpusztítására. Cicero csak a csekélyebb sértésről szól, hogy annál inkább foltüzelje hallgatóit.

*Cretenses*, Cratában 68 óta Q. Metellus roppant kegyetlenséggel kormányzott. A krétaiak követeket küldöttek az akkor Pamphyliában tartózkodó Pompeiushoz, s arra kérték, hogy ő mint főhadvezér vegye át a szigetet. Pompeius, ámbár Metellus nem tartozott legatusai közé, mégis beavatkozott s először Octavius által kérette föl Metellust, hogy a krétaiakkal ne folytassa az ellenségeskedést; később Cornelius Sisennát küldötte el fegyveres segítséggel, de Metellus még inkább sanyargatta a népet. Már kitörőben volt a harc a római legiók közt, midőn Pompeius az egész ügyet, mely ugyis kevés dicsőséget hozott volna reá, abban hagyta s figyelmét a mithridatesi háboru új phasisára fordította.

C. (Seribonius) *Curio*, consul 76-ban K. e. Mint Macedonia proconsula (75—73) győzelmet aratott a thráciaiak és dardanok (a mai Szerbiában) fölött, ahol mint a

római vezérek közt az első egész a Dunáig hatolt. Mint szónok is híres volt.

*Cyzicenorum* (urbem), Cyzicus városa nevezetes kikötővel, a Propontis hasonló nevű szigetén, Mysia szomszédságában, a szárazfölddel hid által összekötve. A peloponnesusi háborúig csak igen jelentéktelen város volt, de Athén és Miletus süllyedésével mindinkább emelkedett, míg végre a pergamusi fejedelmek, de még inkább a rómaiak nagy tekintélyre és gazdagságra segíték. A lakosok vitéz ellenszegülése a mithridatesi ostrom alkalmával a »libera civitas« jogát szerzé meg a városnak. Mithridates roppant nagy sereggel ostromolta, mely ostrom és a hősiek védelem egyike az ó-kor nevezetesebbjeinek. Lucullus a város védelmére sietett s Mithridates háta mögött erős állást foglalt el, s ha közvetlen nem is védhette a várost, de az ellenség elől a szárazföldi közlekedést megszakította. Miután Mithridates csak a tengerre volt utalva, s a rossz időjárás is kárt okozott neki, serege egy részét a mályhával elküldötte, de ezt Lucullus megsemmisítette. Éhség és dögvész pusztították a hátramaradt sereget s 73-ban, midőn az ostromlottak az ellenség sáncait is elfoglalták, Mithridates a hajóhad segélyével megmentette azt, amit lehetett. Ő maga Bithyniába menekült, 10 ezer embert, 50 hajóval 3 fővezér alatt (Varius, kit Sertoriushoz küldött, a paphlagoni Alexander és az eunuchus Dionysius) pedig a célból küldött Italiába, hogy ott a polgárháborút ismét lánggra lobbantsa. Lucullus azonban a főhadat Lemnos közlében egy sivar szigetenél (Neae) utolérte s teljesen megverte. A három vezért egy üregben találták; Dionysius megmérgezte magát, Alexandert a triumphus számára tartották fenn, Variust pedig kivégezték, mert Lucullus nem akarta őt egykori római senator létére a diadalmenetnél vezettetni.

*Delos*, sziget az aegaeumi tengerben, a cycladesek legfőbbike; híres volt szentélyéről és virágzó kereskedelméről. Különösen Corinthus eleste után Delos lett az ázsiai kereskedés főrakóhelye Italia, Görögország és Ale-



xandria számára. A mithridatesi háboruban majdnem egészen elpusztították a szigetet s azóta nem is vergődött fel többé, mivel Augustus uralma alatt a tengeri kereskedelem számára egészen más utak lettek kijelölve.

*Falcidius*, néptribun; az örökösödési és végrendelkezési törvény (lex Falcidia) szerzője.

*Gabinus* (Aulus), mint néptribun 67-ben Kr. e. egy törvényjavaslatával diadalmaskodott, melynek folytán a kalózok elleni háboru főparanesnokságot Pompeiusra ruházták s a következő évben Cicero pártfogásával Pompeius legatusa lett Ázsiában. 67-ben a tenger kizárólag a kalózok kezében volt; ennek pedig részint a hajóhad parancsnokának, Marcus Antoniusnak képtelensége, részint az arméniai hadsereg feloszlata volt az oka. Az eleség Rómában mindinkább drágább lett, minthogy nem hozhattak gabonát, s a nép a senatuson akart boszut állni. Pompeius ekkor már két éven át visszavonultan élt Rómában s csak az alkalomra várt, hogy hadi dicsőségét újra megmutathassa. 67 elején két fontos törvényjavaslattal léptek fel; az egyik Lucullus elmozdítására vonatkozott, akit azután Aeilus Glabrio helyettesített, hogy a mithridatesi háborut bevégezze; a másik, fontosabb, a kalózok elleni háboru fővezérségéről szólt. A második javaslat szerint a senatustól választandó *egy* emberre kellett a fővezérséget ruházni, hogy a tengert e esapástól megszabadítsa; uralma az egész középtengerre s a partokra egész tíz mértföldnyire a szárazföldbe terjedjen; három évre választandó; 25 legatus vegye körül, kik a senatori rangból valók; mindezeket praetori hatalommal kell felruházni; két kinestárnok quaestori méltósággal is kísérje. Mindezeket maga a fővezér válaszsa. 120 ezer gyalogos-, 4000 lovas- és 500 hajóból álló hadat szereltek fel. E roppant hatalom egy ember kezében méltán félelmet keltett a senatusban, de a nép ellen nem tehetett semmit. Az a szabadság, hogy ő választhatja ugyan a fővezért, nem volt tulajdonképi szabadság, mert a nép már előre Pompeiust jelölte ki. Midőn Gabinus e két javaslattal fellepett, a senatorok majdnem

megölték. De ő kimenekült, s a népet a curia elé vezette, hogy azt ostromolja. Piso consult a fölböszült nép majdnem agyonveri, ha Gabinius idejekorán meg nem akadályozza. A népet mindenféle hírekkel nyugtalanították; így azzal, hogy a senatorok Pompeiust meg akarják ölni, hogy Lucullus az államkincstári pénzt Rómában kamatokra adta ki stb. Ezalatt érkezett a szavazás napja. A forum roppantul megtelt, még a háztetőket is elfoglalták. Gabinius társai megígérték ugyan a senatusnak, hogy intercessio által (l. A szövegmagyarázat 58. p.) a javaslatot a napirendről el fogják mozdítani, de nem merték. Csak Otho volt oly bátor azt javasolni, hogy ne egy, hanem két fővezért válasszszanak. Catulus is felszólalt ekkor, (l. Catulus) de mind hiába. Mind a javaslat törvénynyé lett, sőt még mindent, amit Pompeius utólag kért, törvénynyé szentesítették. A gabiniusi javaslat elfogadása után, a gabonaárak azonnal leszálltak; Pompeius megfelelt a nép várakozásának, mert három hónap alatt az egész tenger megtisztult a kalózoktól. Az optimatesek azonban átlátták, hogy ennyi hatalom egy ember kezében nem fér össze, s midőn egy évvel később Manilius azzal a javaslattal lépett fel, hogy Pompeiust, a ki az imperiumot még viselte, a mithridatesi háború egyedüli fővezérségével is ruházzák fel, az optimatesek még inkább féltek, mert látták, hogy minden jel arra vall, hogy az állam szemei egy emberen függenek, s hogy ez csakis a monarchia felé vezethet.

A legatusok megválasztása a fővezér mellé a senatus dolga volt ugyan, de mindig az imperator kívánsága szerint jártak el. Pompeius jogában állott volna, már a kalóz-háboruban Gabiniust mint legatust kérni, de ezt az illem tiltotta s ezenkívül egy régi törvény (lex Licinia et Aebutia), a mely azt rendelte el, hogy ha valaki javaslatot hoz egy potestas vagy curatio felől, akkor sem ő, sem tisztársai vagy rokonai e hatalom viselésében nem vehetnek részt. Már pedig a legatus mint alparancsnok ebbe a körbe tartozott, így tehát Pompeius mindjárt nem választotta meg, de rövid idő múlva azt követelte, hogy Gabi-

niust adják melléje legatúsnak. A senatus erre nem volt hajlandó, mert Pompeius ekkoriban még nem nyerte volt el a Mithridates elleni háboru fővezérségét s így még abban az imperiumban állt, melyet a gabinusi javaslat folytán nyert. A senatus tehát joggal tagadta meg kérését, de Cicero az egész beszédben az optimatesek ellen küzd; ha ekkori buzgalma helyes is volt, de mindenesetre sok törvényt megsértett, ami később azután ártalmára vált.

*Gallia* (testis est), midőn Pompeius Hispaniába indult Sertorius ellen (76.) egyes galliai törzsek, melyeket Sertorius küldöttei feltüzelttek, útját állták s csak nagy csaták után mehetett Hispaniába. — *G. Transalpina* déli része 122 óta római provincia volt.

*Glabrio*, (M.' Acilius) Lucullus helyébe a Mithridates elleni háboru fővezérévé neveztetett ki. Az ázsiai harctéren azonban nem tehetett semmit, mert nem sokára Manilius javaslata elfogadtatván, Pompeius kapta a fővezérséget. Ő ekkor Bithyniában proconsul volt s méltóságáról le kellett mondania, még mielőtt esztendeje letelt.

*Hispania*, ahol Pompeius Sertorius ellen háborut viselt; *duabus Hispaniis*, az Iberus által két részre osztott Hispania. *Bellum Hispanense* alatt a Sertorius elleni háborut kell érteni; Mithridates Sertoriust is igyekezett a maga részére megnyerni; pénzért és hajókért a kisázsiai tartományokat ígérte neki.

*Hortensius* (Q.), Cicero előtt Róma legnagyobb szónoka, kit azonban valamivel fiatalabb kortársa Cicero végre fölülmult és elhomályosított. Mindazonáltal e két férfi közt, ha nem is benső, de barátságos viszony volt mindig. Hortensius mint az optimatesek szónoka, ellenezte úgy a gabinusi, mint a maniliusi törvényjavaslatot. Tény az, hogy Hortonsiusnak és pártjának e tekintetben igazuk volt, mert Pompeius sok győzedelme, melyekkel Cicero a maniliusi javaslat pártjára kél, még nem jogos cím a törvénysértésre. Pompeius kétszer tartott triumphust, ámbár még nem is volt joga rá, Sertorius ellen hadakozott, noha

quaestor sem volt még, eonsul lett, anélkül, hogy a különbözö rangfokozatokon áthaladt volna.

*Illyria*, a mai Dalmácia, a hova Pompeius szintén küldött hajókat a kalózok ellen.

*Italia*, Pompeius itáliai győzelme abban állt, hogy midőn még mint ifju sereget toborzott s azt a Görögországból hazatérő Sulla elé vezette (83.), mielőtt vele egyesülhetett volna, az ellenpártot több apróbb esatározásban legyőzte.

*Jugurtha*, a hires numidiai király. Az egy Marius három ellenséget győzött le: a eimbereket, a teutonokat és Jugurthát.

*Lentulus* (Gneus) (58. p.) néptribun, aki később legatus lett; különben ismeretlen. Midőn e beszéd mondatott, még életben volt.

*Lentulus* (Cn. Cornelius L. Clodianus) (68. p.) Lucullussal volt consul és Spartacussal hadakozott. 70-ben censor volt s L. Gelliussal a senatus egy nyolcadrészét, 64-et, a listákból kitörölt.

*Lucullus* (L.), tudományosan művelt derék hadvezér, ki elébb Sulla alatt a szövetségesek háborujában szolgált. Mithridates elleni hareait l. a Bev. Cicero a beszédben Lucullust még inkább dicsőíti, hogy ez által megmutassa, mily roppant nehézségekkel jár a mithridatesi háboru bevégezése.

*Manilius*, akinek javaslata mellett beszédünket tartották. Néptribun volt 66-ban; ekkor midőn a mithridatesi háborut semmikép sem végezhatték be, Manilius lépett fel az ismeretes javaslattal, hogy Pompeiusra ruházzák a fővezérséget. Amint a beszéd mutatja, az optimatesek a javaslat ellen voltak, azonban mégis keresztül ment. Pompeius ennek értelmében roppant hatalommal ruháztatott fel. A rendkívüli hatalmat, melyet a gabiniusi törvény értelmében nyert, megtartotta, azonkívül még az összes Ázsiában levő esapatok fővezérségét, továbbá a már meghódított és a meghódítandó provineziák főparanesnoksá-



gát egész Arméniáig. A nép mellette volt, s az ellenzékéből csak Hortensius és Catulus mert fölszólalni.

*Marcellus*, (M. Claudius) akit Róma kardjának neveztek. Syracusae meghódítója a 2. pun háboruban; ötször nyerte el a consulatust.

*Marius*, a eimberek, teutonok és Jugurtha legyőzője; Sullá ellenfele; hétszer volt consul.

*Maximus*, (Q. Fabius M. Cunctator), a második pun háboruban viselt nagy szerepet. Dictator s öt ízben consul volt.

*Medea*, eolehisi királyleány, aki beleszeretett Jasonba; megszökött s vele vitte ösesét Apsyrtust. Midőn atyja üldözőbe vette, ösesét darabokra vágta s egyenkint a tengerbe hányta, hogy utána jövő atyja a hulla fölszedésével legyen elfoglalva, mialatt ő megmenekülhet. E hasonlattal él Cicero, hogy Mithridates cselét, melyet a eabirai esata után elkövetett, illusztrálja. Midőn t. i. a vereség után Mithridates a podgyászt elküldötte, maga is majdnem fogságba esett. Lueullus meghagyta katonáinak, midőn az ellenségnek útját akarta állni, hogy elébb megszároljanak le mindent s csak azután zsákmányoljanak. De midőn katonái a sok arany és ezüst szereket látták az ellenséges táborban, elfeledték a paranesot s a zsákmányolás általános volt. Néhány lovas, akik már majdnem elérték Mithridatest egy aranyat vivő szamarat találtak, melynek hátára ütöttek, s midőn az aranyok a földre hullottak, felhagytak az üldözéssel s az aranyokat szedték fel. Mithridates ekkép 2000 lovassal Armeniába jutott. — A Medea monda a római nép előtt is ismeretes volt, mint-hogy szinpadjuk számára többször feldolgozták a költők.

*Metellus*, néptribun, aki tribunátusa után követ-ségbe ment.

*Misenum*, város és előfok Campániában, hat római mértföldnyire Cumae alatt. Itt temették el Aeneast.

*Mithridates* (VI. Eupator, föliratokon Mithradates) született Sinopében a pontusi birodalom székvárosában. A történeti rajzok rendkívüli szellemi és testi erejéről tanus-

kodnak. Állítólag 20 nyelven beszélt, fegyverei a görög versenyjátékoknál nagyságuknál fogva bámulatot keltettek. A trónt 11 éves korában öröklötte, gyámjai s uralkodásra vágyó anyja által támasztott villongások között férfiasodott. Mithridates tevékeny, de gyanakodó és oly kegyetlen fejedelem vala, amilyen csak keleti zsarnok lehetett. Minden magasztosabb célt mellőzve, egyedül azon volt, hogy sek kincsét szerezzon s birodalma határait szélesbitse. Minthogy a kis-ázsiai fejedelmek az ily nagy királynak útját önmaguk nem állhatták, védelmezőikül a rómaiakat kérték fel. Mithridates háboruba keveredett velök, mely némi félbeszakítással harminc évig (92—63) folyt; megmérkőzött obben a rómaiak legjelesb vezéreivel, néha győzött, de ha veszített is, nemsokára ismét sikra szállt.

Az első összeütközés Cappadocia miatt történt. Erre ugyanis jogot formált mind Mithridates, mind II. Nicomedes, Bithynia királya. Sulla 92-ben a tanács meghagyásából Ariobarzanest tette királylyá. Mithridates e közben leányát Cleopatrát Tigranesnek adta nőül s rávette, hogy Cappadociát támadja meg. Ariobarzanes menekült, s midőn Mithridates II. Nicomedes halála után a törvényes örökös, III. Nicomedes helyébe onnok ösesét juttatá, a rómaiak M. Aquillius-t küldötték segítségül. Ez mindkét királyt visszahelyezte. De kiesszonja nem ismert határt; Nicomedest rávette, hogy Pontusba törjön le, s midőn Mithridates panaszaira Rómában nem hallgattak, csatáru körült a dolog. Nicomedes és Aquillius legyőzetett (l. Aquillina.). Később Mithridates meghagyta helytartóinak, hogy bizonyos napon a birodalmában levő összes itálinit ölésére le; a kegyetlen parancsot majd mindenütt pontosan végre is hajtották. A rómaiak erre 88-ban L. Cornelius Sullát küldték ellene, de a belviszályok őt egy ideig még Itáliában marasztották, miatt Mithridates vezére Archelaos Görögország nagy részét elfoglalt. Sulla Görögországha jött, elfoglalta Athént és a Piraeust; a chersoneszi és az orhomenosi csaták pedig egész Görögország urává tették. Ró-

mában ezalatt Marius pártja vergődött túlsulyra, Sullát letették s Valerius Flaccusra bízta a háborút. Ezt legatusa Flavius Fimbria megölte, ő maga pedig eleintén szerencsésen harcolt Mithridates ellen. Ez Sullával békét kötött; Fimbria katonái nem akarván Sulla ellen harcolni, öngyilkossá lett. Sulla visszatért Itáliába. (L. Sulla.) L. Lucinius Murena, akit Sulla Ázsiában hagyott, zsákmányolási és diadal utáni vágyból Cappadocziába vonult, (l. Murena) de nemsokára visszavonulásra kényszerítették.

Mithridates a következő éveket birodalma helyreállítására és újabb hadi-készületekre használta fel. A rómaiak ekkor több oldalon el voltak foglalva s így nem figyelhették meg éber szemmel, míg csak 74-ben Cappadociát, Phrygiát és Bithyniát meg nem támadta. A rómaiak ekkor L. Lucinius Lucullust küldötték ellene. Ez még 74-ben kiűzte Phrygiából az oda betódult pontusi csapatokat, azután tisztársának, Cottának, segítségére ment, kit Mithridates Bithyniának Chaleedon nevű városánál, Byzantium átellenében, vizen és szárazon megvert. Lucullus a királyt már Cyzicus városa előtt találta (l. Cyzicus). Mithridates a város hős ellenállása után nagy veszteséggel kényszerült visszafordulni; hajóhadát tönkretették; ő maga is csak egy kalózhajón menekülhetett Sinopébe. Lucullus a menekülő királyt üldözőbe vette, s Sinopéből Amisusba, onnan pedig Cabirába üzte. Mithridates ujonnan szerzett csapatok élén itt szállt szembe a római hadsereggel. (71) A két sereg hosszabb ideig csaknem tétlenül állott egymással szemben, míg végre egy pontusi csapatnak megveretése a királyt és a sereget oly rémülettel fogta el, hogy a legnagyobb rendetlenségben visszavonulni siettek (l. Medea). A király Comanába s innen vejéhez Tigraneshez menekült. A háboru további menetére nézve l. a Bevezetést.

*Murena*, (L. Lucinius) Sulla az első mithridatesi háboru bevégeztével pártjának kérésére kénytelen volt Rómába jönni; két legiót hagyott tehát a háboru színhelyén Murena vezetése alatt. De ez vágyva a győzelemre és

dicsőségre, ok nélkül betört Mithridates birodalmába, úgy hogy Rómában panaszt emelt ellene. Murena nem akarván engedelmeskedni a senatusnak, egész a Halys folyóig nyomult előre, mindenütt pusztítva. A király azonban, aki már azelőtt nagy sereget és hadi-készletet gyűjtött volt, teljesen megverte s visszavonulásra kényszerítette Phrygiába. Aulus Gabinius Ázsiába sietett, hogy Murenának Sulla parancsait meghozza, hogy minden ellenségeskedést mellőzzön. Evvel végződött a második mithridatesi háború. Murenának, ámbár csak zsákmányt és védteleneket hurcolt el, de tulajdonképi győzelmet nem nyert, mégis megengedték a triumphust 80. K. e. dacára annak, hogy csak Sulla legatusa volt; de vir praetorius létére megengedhették.

*Numantia*, hispaniai tartomány, melyet Scipio hódította meg. Virágzó város volt Hispania Tarraconensisben vagy Celtiberiában; 20 évig hadakozott a rómaiak ellen, míg Scipio által 14 évig ostromoltatva, végre feldulatott.

*Oceani* (ostium) alatt a fretum Gaditanum (Gibraltar) értendő, v. a közép tenger.

*Ostia* (ostiense), város és kikötő a Tiber torkolatánál, ahol a kalózok a római hajórajt megsemmisítették.

*Pamphylia*, kis-ázsiai tartomány Cilicia és Syria közt. Cicero túloz; ő ugyanis a távolságot Rómából veszi, hogy roppant nagynak tűnjék fel; Krétától azonban nem volt oly igen messze.

*Perseus*, Macedonia királya, aki Samothrakénél csata nélkül átadta magát Cn. Octavius római hadvezérnek; (168) ez triumphus navalist tartott, azonban foglyok és zsákmány nélkül.

*Philippus*, (14. p.) III. Fülöp macedoniai király értendő, (200—197) a kivel a rómaiak az athéniek ügyében hadakoztak.

*Philippus*, (62. p.) (L. Ph. Marcius) consul 91-ben, censor 86-ban, Sulla-párti ember s Pompeius nagy pártfogója; mint szónok híres ügyességéről és kapós élceiről.

*Pompeius*, (Gnaeus) nemes családból szül. 106-ban.



Először atyja, Cn. Pompeius Strabo alatt a marsusok elleni hábornban vett részt. Atyja halála után állami pénzsikkasztás miatt bepörölték s csak Cn. Papirius Carbo védelmezésére mentették fel. Sulla visszatérése után (83) ehhez csatlakozott; 23 éves korában Picenumban, hol nagy birtoka volt, atyjának clienseiből és veteránokból saját költségén három legiónyi sereget szervezett s ezt a mariusi csapatok között Sullához vezette, ki őt »Imperator« eimmel tisztelte meg (l. Italia). Sulla alatt harcolt Pompeius (82) Cn. Papirius Carbo s az ifjabb Marius ellen; később pedig fővezére lett annak a seregnek, mely Siciliába és Afrikába ment, hogy az ellenfél oda menekült embereit üldözze (l. Africa és Sicilia). Siciliát kardcsapás nélkül foglalta el; a vezéreket kivégeztette, azután Afrikába ment, hol szintén győzött. Ekkor érkezett Rómából Sulla parancsa, hogy seregét egy legio kivételével bocsássa el, ezzel pedig várja be utódját. E parancsra az az álhir adott okot, hogy Pompeius seregét Róma alá akarja vezetni. Midőn Sulla a valódi állapotról értesült, ő is eléje ment a győztes Pompeiusnak és »Magnus« eimmel fogadta. De Pompeius diadalmenetet is kívánt. Sulla a törvényekre hivatkozott, melyek szerint abban csak dictatorok, consulok és praetorok részesülhetnek. Erdemeinek érzetében és diesszomjában azt a nyilatkozatot tette Pompeius, hogy többen diesérik a fölkelő, mint a leáldozó napot, mire Sulla fölkiálta: triumphato, triumphato! (teljék öröme benne!) s így Róma (79) először látta oly lovagnak diadalmenetét, ki még főhivatalt nem viselt, sem pedig a tanácsnak tagja nem volt. Midőn Sulla halála után (78) Aemilius Lepidus consul annak intézményeit megsemmisíteni akarta, Pompeius Lutatius Catulussal megverték őt s így a polgárháborn esiráit elfojtották. Erre Hispaniába küldötték. Az Alpeseiken áthaladva (l. Gallia) a hispaniai parti tartományokat egész az Ebroig hamar leigázta; de Sertorius ellen részint Metellussal egyesülten, részint külön hosszabb ideig, változó szerenésével, nehéz csatái válnak, míg végre veszélyes ellensége saját emberei össze-

esküvésének esvén áldozatul, (72) annak gyilkosán és utódján, Perpennán, nyert fényes győzedelmével a hosszú háborúnak véget vetett. Visszatértében a sors az Alpese-ken 5000 lázadó rabszolgával hozta össze, kik Spartacus megveretése s halála után bolyongva, talán épen az Alpese-ken át akartak menekülni; ezeket fölkoncoltatta s dícsékvőleg jelenté a tanácsnak, hogy Crassus a rabszolgákat legyőzte ugyan, ő azonban a háboru gyökerét irtotta ki. Seregének élén Róma alá vonult és újra diadalmenetet és a consulatust kérte; el is nyerte mind a kettőt s így (71) mint lovag másodszor ült diadalt; a következő napon pedig a megszabott életkor előtt s a nélkül, hogy alsóbb hivatalokat viselt volna M. Crassussal elfoglalta a consuli hivatalt. Pompeius a nép kegyét államférfiúi állásában is iparkodott megnyerni s így meghasonlott a nemességgel. Hivatalos éve után Rómában maradt s alkalomra várt, midőn ismét fontos szerepet játszhatik. Ez nemsokára meg is jött. A földközi tengeren a rablás mindinkább elharpódzott; a polgári és a mithridatesi háboruk alatt igen nagy kiterjedésűvé s mintegy rendszerezetté lett. A rablók nagyobb hajókon indultak utra, szigeteket és parti tartományokat támadtak meg, szövetséget kötöttek hadviselő felekkel, működésöket elősegítő helyeket foglaltak el s valódi csapás voltak a középtengeri kereskedeésre. Italia és a tartományok között a kereskedeés pangott; az állam jövedelme csökkent; beszédünk elég élénk színekkel festi a szomorú állapotokat. Ily körülmények közt lépett fel Gabinius törvényjavaslatával (l. Gabinius). Pompeius megfelelt a várakozásnak; rövid idő múlva a tenger ismét tiszta volt, a közlekedés és kereskedeés rendes útjába tért vissza s az előbbi éhséget bőség váltotta fel.

A meglepő gyorsaság és ügyesség, melylyel Pompeius a tengeri rablók ellen viselt háborut bevégezte, azt a vágyat keltette, hogy a mithridatesi háborut is, mely Lucullus katonáinak lázongása és Acilius Glabrio tétlensége folytán ismét aggodalmat keltett, ugyanarra az ügyes kézre kell bízni. 66-ban indítványozta ezt Manilius tribun, s e javaslat mellett tartotta Cicero beszédünket.

*Pontus*, kis-ázsiai tartomány, a Fekete tenger déli partvidékén. Mithridates alatt azonban roppantul nagyobbodott s a birodalomnak is nevét kölcsönzé.

*Punicum* (bellum, Poenus) az ismeretes puni háborúk értendők, melyeket, Cicero szerint, a rómaiak a marmertinokért Messanában, Saguntumért és Massinissáért viseltek.

*Quirites*, rómaiak. Az elnevezést Romulus Quirinus-tól kölcsönözték, a ki, miután az istenek közé fölvetetett, ezt a nevet nyerte, vagy a sabinok egy ily nevezetű helyiségétől (Cures), vagy a »quiris« szótól, mely a sabinok nyelvén lándzsát, a rómaiaknál átvitt értelemben hőst jelent, vagy pedig a cur-are, curia szóval hozzák kapcsolatba »a tanácskozók« jelentéssel. Értetik a római nép, ösének és védő istenének Romulusnak tisztelője és hive. A rómaiaknak e megszólítás, nemcsak azon számos erény tekintetéből tetszett, mely hitők szerint e névvel elválhatlanul egybeforrt, s ez elnevezés által mintegy nekik is tulajdonították, hanem azért is, mivel ők Quirinus istenségnek tiszteletét, mennél szélesebb alapokra fektetve óhajtották látni, mint kinek atyáik a Quirinalis halmon templomot építettek, tulajdon papot (flamen Quirinalis) rendeltek és a híres Quirinalia ünnepeket léptették életbe, melyek Numa Pompilius alatt évenként február hóban tartattak.

*Rhodus*, a rhodusiak, a macedoni és római uralom idejében a tengeri hadügyben nagyon híresek voltak.

*Samus*, Ephesus-sal szomszédos híres sziget az ioniai tengerben. Említésre méltók kitünő cserépedényei, melyek az ó-korban »samia« név alatt általánosan ismeretesek voltak. — A kalózok már akkor foglalták el, midőn Sulla Ázsiában volt és Hera híres templomát kizsákmányolták.

*Sardinia*, egyike Italia élés-kamráinak.

*Scipio*, (P. Cornelius Sc. Africanus maior) a ki Hannibalt Zamanál (201) legyőzte és Carthagót meghódította.

*Sertorius*, (Q.) Marius párthive, híres hadvezér, ki Hispaniában hosszasan harcolt Sulla hatalma ellen. Pompeius bevégezte ugyan a háborút, de nem az ő ügyessége, hanem a Sertoriuson elkövetett árulás segítette őt a győzelemre (l. Pompeius).

*Servilius*, (P. S. Vatia Isauricus) consul 79-ben K. e. Ő vezette először a római sereget a Taurusba s három évi hadjáratban legyőzte az isauriaiakat Ciliciában. Különösen a kalózok ellen harcolt szerencsésen (78—75), de nemsokára hazatérése után újra erősbültek. A senatus már 79-ben küldötte őt ellenök s egy véres csatában meg is verte őket, erre a kis-ázsiai partvárosok ellen fordult, melyek nekik kikötőkül szolgáltak. Még csak azután ment az isauriaiak ellen, akik a zord Cilicia éjszak-nyugati részében laktak s ott rabló fészkekkel birtak. Különösen a Taurus volt hatalmas erődük. Ő tehát felvezette a Taurusra seregét és Isaurát meghódította. Sok kalóz és kalózhajó jutott e győzelem által a rómaiak hatalmába, de nemsokára különösen a mithridatesi hajóhad szétszórt csapataiból új erőt nyertek.

*Sicilia* (testis est), Pompeius a legyőzött mariusi párt hiveit Siciliában és Afrikában üldözőbe vette. Sicilia (82) kardcsapás nélkül hódolt meg; itt végeztette ki Cn. Papirius Carbot, egykori megvédőjét, s több előkelő Marianust. — Sicilia különben úgy mint Sardinia és Afrika Rómát gabonával látták el; azért már az öreg Cato Sici-liát »cellam penariam rei publicae nostrae, nutricem plebis Romanae« nevezte.

*Sinope*, híres miletusi gyarmat, legnevezetesebb görög kikötő és kereskedelmi város a Pontus Euxinus déli partján Paphlagonia tartományban; nevezetes volt Herkules szobráról is. Herkules t. i. megjelent Lucillusnak álmában s e miatt ez a várost sértetlenül hagyta. — Mithridates székhelye.

*Sulla*, (L. Cornelius) római patricius, a Scipiók ősi családjának ivadéka; vitéz és szerencsés férfiú, ki ifjúságát rosszul töltve, annál nagyobb tevékenységet fejtett ki



férfi korában. Magas hivatalok viselésével bizatván meg, még nagyobb tiszteletben részesült s többször győzedelmeskedett a hazai bel- és küllellensége felett. Dictatorsága alatt ismét feslett életet élt, s ő volt az, aki a köztársaságot elnyomá. Később önkényt lépett le a dictatorságról, de életének még hátralevő részét szerencsétlenségben, egy sajátságos betegség hosszú kinteljes gyötrelmei közt fejezé be. — A beszédben említett triumphus, az első mithridatesi háboru befejezése után történt. Sulla Mithridates teljesen legyőzte volna, azonban Rómában Marius pártja vergődött túlsulyra. Sullát a fővezérségtől megfosztották és L. Valerius Flaccus Flavius Fimbriával küldötték az ázsiai csapatok élére. Fimbria meggyilkolta Flaviust és Mithridates ellen szerencsésen harcolt. Ez azonban Sullához fordult békéért, amit ez hajlandó is volt megadni, mert Fimbria serege ellen is kellett küzdenie. Miután Lucullus egy hajóhadat is fölszerelt, (84) létrejött a béke Dardanusbán, Troas tartományban. Mithridatesnek 80 hajót ki kellett szolgáltatnia és 3000 talentum hadisarcot fizetnie. A békekötés után Sulla Fimbria ellen ment; Fimbria katonái nem akartak testvéreik ellen harcolni s így Fimbria öngyilkossá lett. Sulla a két sereget egyesítette s Curionak adta át, hogy vezesse tovább az ügyet s nem törődve a kalózok pusztításával az itáliai ügyek rendezésére sietett; 83-ban megérkezett Rómába, de csak a polgárháboru bevégezése után 81-ben tartott két napi triumphust Mithridates felett.

*Syria*, gazdag ázsiai tartomány, melyhez tágabb értelemben a Tigris és Euphrates vidéke is tartozott.

*Tigranes*, Mithridates veje, Cleopatrát birta nőül; Arménia királya, a ki eleintén nem állt határozottan ipja pártján, de midőn Lucullus Appius Claudius által a hozzá menekült Mithridates kiszolgáltatását kérte, ezt megtagadta, a miért Lucullus megtámadta birodalmát s Tigranocertánál, az ujonnan épített fővárosnál, megverte. Azután már inkább hallgatott Mithridates tanácsára.

*Teutoni* l. *Cimbri*.

**Jegyzetek Titus Livius** XXI. és XXII. könyvéhez. Írták Bartal és Malmosi. Magyarázó ábrákkal. Ára 70 kr.

**Szemelvények Platon** műveiből. Összeállította, bevezetéssel, tartalom kivonattal és jegyzetekkel ellátta Dr. Szamosi János. Ára 50 kr.

**Jegyzetek Platon** művéhez. Írta Dr. Szamosi János. Ára —

**P. Salusti Crispi** libri de coniuratione Catillinae et de Bello Jugurthino. Magyarázó bevezetéssel ellátták Bartal és Malmosi. Ára 70 kr.

**Jegyzetek C. Sallustius Crispus** Catilina és Jugurtha című művéhez. Írta Jánosi Boldizsár. Ára 90 kr.

**P. Terenti** Adelphoe. Magyarázták Burlán J. és Pozder K. Ára 90 kr.

**P. Vergilii Maronis.** Aeneldos Libri XII. Bevezetéssel és magyarázatokkal ellátta Pirchala Imre. I. rész I—VI. ára 70 kr. II. rész VII—XII. ára 80 kr.

**Jegyzetek Virgilius Aeneisének** I—XII. énekéhez. Írta Pirchala Imre. Magyarázó képekkel. Ára 80 kr.

*A görög és római remekírók iskolai könyvtárában az összes klasszikusok művei fognak egyenlő alaku kötetekben lehető gyorsan egymásután megjelenni. Az egyes kötetek kiállítására a legnagyobb gond lesz fordítva, hol szükséges leendő, magyarázó rajzok, képek és térképek lesznek alkalmazva, egyáltalában e gyűjtemény úgy kiállításra, valamint arra nézve is a külföldön megjelenő hasonló művek használatát feleslegessé akarja tenni.*

**Eggenberger-féle kiadó-könyvkereskedés**  
**Hoffmann és Molnár.**

# RHETORIKA.

## A PRÓZAI MŰFAJOK ELMÉLETE.

A KÖZÉPISKOLÁK HASZNÁLATÁRA

IRTA

NÉVY LÁSZLÓ.

Ára 1 frt 20 kr.

E jelen mű, melyet szerzője szigorúan az új tanterv szellemében készített, a középiskolai VI. osztály tananyagát foglalja magában. A szerzőnek a tankönyvirodalomban kifejtett munkássága s eddigi sikerei biztosítékot nyújtanak az íránt, hogy a tisztelt irodalomtanár urak igényeinek teljesen meg fog felelni. A régibb írásművek elméleté-nek egy része tökéletesítve jelenik meg benne, míg az új szakaszokat úgy kell tekinteni, mint első feldolgozását a tanterv által taníttatni rendelt anyagnak. A hozzávaló olvasókönyv nem fog soká késni, azonban ennek megjelenéseig is ajánljuk a szerzőnek kiadásunkban megjelent »Olvasmányok az írásművek elméletéhez« cz. szerkesztményét. Megjegyezzük még, hogy e rhetorikát, mint az írásművek elméletének I. részét, a poetika fogja követni, ugyanazon elvek szerint és rendszerben írva. Azon tanintézetek, melyekben szerzőnk stílusztikáját tanítják, kétségkívül nagy haszonnal fogják használni e műveket is, melyek egy jól átgondolt paedagogiai és didaktikai szempontból kitűnő ervéhez alkalmazkodva, szoros összefüggésben tárgyalják az irodalmi oktatás anyagát. Különbben a jelen mű mindenütt meg fogja helyét állani, ahol a növendékek alapos stílusztikai oktatásban részesültek, sőt tartalmi gazdagságánál, a beleszótt magasabb irodalmi és műveltség-történeti szempontoknál fogva magántanulmányozásra is kiválóan ajánlható.

*Eggenberger-féle könyvkereskedés.*

*(Hoffmann és Molnár.)*